**Тристан и Изольда**

[Гагаринов Игорь](https://www.proza.ru/avtor/formlikecontent)

*пьеса в двух действиях по мотивам мифа*

Список действующих лиц

МАРК, король Корнуэльса
ТРИСТАН / ТАНТРИС
ИЗОЛЬДА
БРАНЖЬЕНА, наперсница, фрейлина Изольды
МОРОЛЬД, рыцарь Ирландии
АНДРЕТ, принц Корнуэльса
ФИРН, рыбак из Корнуэльса
ГЛЕТЧЕР, кузнец из Корнуэльса
ХЕЛЬГА, дочь рыбака из Ирландии
ХИЛЬДА, дочь кузнеца из Ирландии
ПЕРИНИС, оруженосец Морольда, затем Тристана

Акт 1
Сцена 1

В замковом зале закрывают двери, драпируют окна, вносят свечи. МАРК один у последнего открытого окна.

МАРК (сыплет на подоконник зёрна). Здесь всегда жили ласточки. Ласточки любят селиться возле людей, наблюдать за ними. Их можно понять, это интересно. Иногда даже хочется, чтоб стало несколько менее интересно… Нет, ты не можешь помнить. Ты был слишком мал. Мы приехали собрать дань – дань, которая всех устраивала, и выступил какой-то юнец. Вчерашний подросток, задумчивый, молчаливый, угловатый, бестолковый, такой дурачок, никем не воспринимаемый всерьёз. «Оруженосец! Передай своему хозяину, что не видать ему этой дани. А если он утверждает, что мы – его должники, я готов сойтись с ним в поединке!..». Сам только пять минут как перестал быть оруженосцем: «Оруженосец, передай!..». Герой – непредсказуемая, неуправляемая порода. Руководствуется чем угодно, только не логикой. Кодекс чести? Где он? Кто его видел? Принесите мне, я почитаю, посмеюсь. Дам другим посмеяться. Но его нет. У каждого выскочки он свой. Если они чем и похожи, то только провалами в логике… Он победил. Бился с великим воином и победил. Так появился Морольд Ирландский. С тех пор мы платим Ирландии. Ура! Герой! Освободитель!.. Народ ликует! Один народ ликует, другой платит дань и ждёт героя. И вот дождался. Но Тристан не герой. Морольд был герой, а Тристан – нет. Я не мог не посвятить его в рыцари. Он выбрал удачное время, этот никем не воспринимаемый всерьёз дурачок. Я даже забыл, что он мой племянник. Так же как и ты. И может быть наследником. Вместо тебя. Он претендент на трон. Трон – это уже интерес. А герой и интерес несовместимы... Красиво. Ты придумал красиво. Король женится на той, чей золотой волос принесла ласточка. И вовремя. Мы хорошо сделали, что объявили об этом так быстро. Плохо, что уже после вызова, но хорошо, что быстро...
АНДРЕТ (выходит из-за портьеры). Почему в прошедшем времени?
МАРК. В прошедшем?
АНДРЕТ. Ты говоришь о Морольде в прошедшем времени, будто он уже мёртв.
МАРК. Не дай бог.
АНДРЕТ. Тристану всего девятнадцать лет, он сегодня утром впервые побрился.
МАРК (закрывает окно). Он нарушил равновесие. На его поступок вынуждены реагировать короли. Тебе ещё ни разу не удавалось такое, Андрет.
АНДРЕТ. Удастся, когда стану королём.
МАРК. Станешь? Думаешь, зачем я согласился объявить, что ищу королеву? С детьми, конечно, много хлопот, от такого наследника уже никуда не денешься, много случайных факторов, чёрт знает, что из него вырастет, но извини, ситуация меняется.
АНДРЕТ. Ещё один наследник? И этот тоже вместо меня?
МАРК. Ты так спокойно говоришь об этом, как будто испаряются не твои шансы на трон.
АНДРЕТ. Если я правильно понял тебя, у меня есть надежда, что всё останется, как было.
МАРК. Насколько я помню, я ничего такого не говорил.
АНДРЕТ. Дурачок нарушил равновесие, умный его восстановит.
МАРК. Каким образом – абсолютно всё равно.
АНДРЕТ. Всё останется, как было, если он не вернётся с острова?
МАРК. Какой идиот может пойти искать ту, чей волос принесли невесть откуда ласточки?
АНДРЕТ. Только Тристан.
МАРК. Если он не вернётся с острова, всё останется, как было.
АНДРЕТ. Он не вернётся. Меч Морольда отравлен.
МАРК. Слышать не хочу!.. Как отравлен?
АНДРЕТ. Хорошо отравлен, ни единого шанса.
МАРК. Совершенно не интересует!.. Кем отравлен?
АНДРЕТ. Никем.
МАРК. Взял и отравился сам по себе?
АНДРЕТ. Взял и отравился сам по себе. Подобные вещи случаются только сами по себе. Или ты хочешь услышать, благородный король Марк, что благородный рыцарь Андрет напоил оруженосца Морольда Периниса, проводил его до пристани, пробрался на главный ирландский корабль и подло отравил меч Морольда?
МАРК. Подло и бесчестно…
АНДРЕТ. Низко, подло и бесчестно…
МАРК. Нет, не хочу такое услышать. И слышать такого не желаю. Что это за «напоил»? Радушно угостил ужином. На главный ирландский корабль ведёт очень скрипучий трап…
АНДРЕТ. Его успели поменять, дядя.
МАРК. Кто его поменял?
АНДРЕТ. Никто.
МАРК. Взял и поменялся сам по себе?
АНДРЕТ. И трап тоже взял и поменялся сам по себе. Ни одного свидетеля.
МАРК. Легенда готова?
АНДРЕТ (со вздохом достаёт из рукава свиток). Зачем всегда так торопиться? Пишем, пишем, потом переписываем, переписываем…
МАРК. Затем, чтоб было. (Открывает окно, читает.) Оглянуться не успеешь, как напишет кто-нибудь другой… А почему из левого? Вот здесь: «…благородный король Марк благословил своего племянника, рыцаря Тристана, на бой за свободу… слезинка из левого глаза…».
АНДРЕТ. Народу нравятся детали.
МАРК. Мифологии детали противопоказаны… О! А сам пишешь, что он победил…
АНДРЕТ. Где?.. А ведь работал проверенный летописец...   Исправим.
МАРК. Видишь, что у людей на уме! А ты говоришь, зачем пишем… Подожди, дай дочитать. «…Исстрадавшийся народ мудрым управлением короля Марка освобождён от непосильной дани…». Знали бы, как нелегко было договориться хотя бы на такую – непосильная… Неплохо в целом. Но всё-таки лучше там, как-нибудь, с просветлённым лицом, слезами радости…
АНДРЕТ. Да всё равно ж переписывать.
МАРК. Успеешь, говорю. Подождём.
АНДРЕТ. Хорошо.
МАРК. Хорошо, мой…
АНДРЕТ. Хорошо, мой король (Смотрит в окно.) Жаль, ты не разрешил поединка на арене, могли бы заработать на билетах. Как я и говорил, переписываем! Показался парус, и он чёрный…
МАРК. Подождём. Никто не знает, кто там, под чёрным парусом.

Сцена 2

Остров. МОРОЛЬД отталкивает лодку ТРИСТАНА.

ТРИСТАН (ловит её). Эй, ты чего!
МОРОЛЬД. Чтобы вернуться победителю, не довольно ли будет одной?
ТРИСТАН. А ты на чём вернёшься?.. А, ну да… В любом случае... Ну, я понял, понял (Отталкивает лодку.) Хотя, погоди (Ловит лодку.) Да ну, что я, в самом деле. Я не особо и рассчитывал... В общем, чтоб вернуться победителю, не довольно ли будет одной (Отталкивает лодку, тут же ловит). Погоди… Что, примета какая-то, что ли?
МОРОЛЬД. Какая примета?
ТРИСТАН. Ну, если отталкиваешь лодку, её ловят, потом снова отталкивают, надо её снова поймать…
МОРОЛЬД. Нет.
ТРИСТАН. Нет? Ну, нет, так нет. Тогда я оттолкну её, и дело с концом.
МОРОЛЬД. Как хочешь.
ТРИСТАН. Значит, нет приметы?
МОРОЛЬД. Вроде, нет.
ТРИСТАН. Хватит! В общем, так, рыцарь: не видать твоему королю этой дани, а если …
МОРОЛЬД. Вернёмся в Ирландию вместе.
ТРИСТАН. …ты до сих пор утверждаешь, что мы – его должники, то… что?!
МОРОЛЬД. Вернёмся в Ирландию вместе, Тристан.
ТРИСТАН. Зачем?
МОРОЛЬД. Жить.
ТРИСТАН. Мне девятнадцать лет, сегодня утром я впервые побрился и попросил своего дядю короля назвать меня рыцарем, чтобы оказаться здесь. До сегодняшнего утра меня не замечали в упор, провожая сюда – смотрели во все глаза. Чем бы всё это не закончилось, я бы не хотел, чтобы, вспоминая обо мне, люди прятали взгляд.
МОРОЛЬД. Я давно сюда езжу и неплохо знаю Марка. Он чувствует, что народ устал от его бездействия, и давно ждёт кого-то вроде тебя. Именно поэтому ты здесь. Но дальше планы короля и ожидания народа расходятся: люди хотят, чтоб ты вернулся живым и с победой, Марку ты живым не нужен.
ТРИСТАН. Ты лжёшь! Марк – самый благородный из всех, кого я знаю.
МОРОЛЬД. А кого ты знаешь?.. Откуда бы тогда взяться этой истории: король женится на той, чей золотой волос принесла ласточка? Надо было видеть лицо Марка, когда он осознал, что ты тоже его племянник, как и его любимый наследник Андрет. И оба они боятся, что люди сочтут тебя достойнее их. Меня тоже когда-то не замечали в упор, но, пожалуй, я был сообразительнее.
ТРИСТАН. Я с детства знаю твою историю. Можно сказать, ты был моим кумиром. И твоя история опровергает то, что ты сейчас говоришь. Ты вернулся со своего первого поединка героем, и служишь своему королю уже много лет.
МОРОЛЬД. Я вернулся героем, даже девочек называли моим именем, так меня любили. Короли очень плохо выносят, когда народ любит кого-то больше, чем их самих, за исключением, разве что, шутов и женщин. Но я не был ему соперником…
ТРИСТАН. Кому же ты служишь?
МОРОЛЬД. Народ, конечно, жесток и забывчив, как ребёнок, но если выбирать между королём и простыми людьми...
ТРИСТАН. Ты никого не любишь!
МОРОЛЬД. Дома в Ирландии у меня есть племянница, Изольда, очень на тебя похожа. Ты будешь ей хорошим мужем, вернёмся в Ирландию вместе, рыцарь.
ТРИСТАН. А если я в самом деле хочу занять трон Марка?
МОРОЛЬД. Марк не единственный, к кому я езжу собирать дань. У каждого из этих королей много баронов. Почти каждый из них мечтает прославиться, но никто, ни разу не осмелился поднять брошенную мной перчатку. Жизнь всегда оказывается дороже. И уж точно никто не думает о том, как на них после этого посмотрят… И я сказал, ты очень похож на мою племянницу.
ТРИСТАН. Такой же смелый и красивый?
МОРОЛЬД. Такой же наивный и бестолковый.
ТРИСТАН. Какого цвета у неё волосы?
МОРОЛЬД. Золотого… Почему ты спрашиваешь?

ТРИСТАН отталкивает свою лодку

МОРОЛЬД. Что ты делаешь?
ТРИСТАН. Чтобы вернуться победителю, не довольно ли будет одной…
МОРОЛЬД. Та, чей золотой волос принесла ласточка… Нет, только не Марк.
ТРИСТАН. Почему? Твоя племянница будет королевой.
МОРОЛЬД. Заклинаю тебя, рыцарь, ты этого не говорил, я этого не слышал!
ТРИСТАН. Мне не нужен трон. Я привезу Марку жену и избавлю себя от нелепых подозрений, которые только мешают службе.
МОРОЛЬД. Ты так хочешь служить Марку?
ТРИСТАН. Марку или людям, какая разница?
МОРОЛЬД. Большая! Марку нужно одно, людям другое.
ТРИСТАН. А если людям?
МОРОЛЬД. Как ты хочешь служить им?
ТРИСТАН. Сначала я хочу избавить их от дани.
МОРОЛЬД. Именем моего короля освобождаю Корнуэльс от дани. Вернёмся в Ирландию вместе…
ТРИСТАН. Затем я хочу заключить мир между королевствами.
МОРОЛЬД. Слово Морольда, мир будет между королевствами. Вернёмся в Ирландию вместе…
ТРИСТАН. Что происходит? Ты готов отдать всё, что у тебя есть ради какой-то девушки.
МОРОЛЬД. Всё, что у меня есть – эта девушка.
ТРИСТАН. Странно, что ты отдаёшь всё, что у тебя есть, первому встречному.
МОРОЛЬД. Ты, конечно, дурак. Но честный дурак. Ты на миг напомнил мне… ещё одного дурака.
ТРИСТАН. Которого долго не замечали в упор? Ты ошибся.
МОРОЛЬД. Изольда не будет женой Марка.
ТРИСТАН. Как её зовут? Изольда? Запомню.
МОРОЛЬД. Забудь. Ты прав, я ошибся. Мне просто показалось. Ты не смеешь называть её по имени. Ты не стоишь её волоса…
ТРИСТАН. …который принесла ласточка. Изольда будет женой Марка.
МОРОЛЬД. Если ты ещё раз назовёшь её по имени, умрёшь…
ТРИСТАН. Кого, Изольду?
МОРОЛЬД. Ещё раз…
ТРИСТАН. Изольда, Изольда, Изольда…
МОРОЛЬД. Готовься к битве, рыцарь.

Сцена 3

ФИРН и ГЛЕТЧЕР в море, буксируют лодку

ФИРН. Нас точно повесят.
ГЛЕТЧЕР. Не трясись так, а то мы сначала утонем.
ФИРН (поёт). Я раздет хожу по дому, вот он я, во всей красе! Нету равных мне такому в нашей средней полосе!.. Зачем ты сказал, что я тоже кузнец?
ГЛЕТЧЕР. Чтобы тебя не взяли на войну.
ФИРН. Будь я рыбаком, никто не приказал бы мне тащить в Тристана в Ирландию.
ГЛЕТЧЕР. Ты назвал его по имени...
ФИРН. И что?
ГЛЕТЧЕР. Был уговор… Кукареку.
ФИРН хлопает, как крыльями, кукарекает
ФИРН. Глетчер, а Глетчер, добром прошу, поплыли домой. Уже близко, скажем, что довезли до берега.
ГЛЕТЧЕР. Скажем.
ФИРН. Вот и хорошо.
ГЛЕТЧЕР. А меч?
ФИРН. Положим в лодку.
ГЛЕТЧЕР. В лодку? Тогда плывём дальше, друг мой Фирн.
ФИРН (поёт). Я раздет хожу по дому, а по улице одет. Нету равных мне такому, и такому равных нет!.. Чего ты хочешь от меня? Ему же всё равно хана, посмотри на него, он же почернел, гниёт заживо…
ГЛЕТЧЕР. Интересно, почему?
ФИРН. Что почему?
ГЛЕТЧЕР. Почернел, гниёт заживо, почему? Герой, победитель, освободитель страны? Сам вернулся с острова, вынес мёртвого соперника на руках, отдал его спутникам: вот дань Корнуэльса! На своих ногах пришёл во дворец, король даже прослезился. Потом его взялись лечить лучшие врачи под личным контролем принца, и ему всё хуже и хуже.
ФИРН. Все знают, что меч Мор… соперника был отравлен!
ГЛЕТЧЕР. Кто знает? Об этом тоже торжественно и чинно объявил принц. Обвинил ирландцев в бесчестии. Кто стерпит такое обвинение? Конечно, они поклялись отомстить.
ФИРН. Но мы-то чем можем помочь?
ГЛЕТЧЕР. Не знаю! Я не знаю, но вдруг… Знаешь, что мы сделаем? Я пересяду в ту лодку и поплыву дальше. А ты поплывёшь домой…
ФИРН. Играй! Вызвался играть, так играй, чтоб ирландские рыбаки поверили, что Тристан музыкант!
ГЛЕТЧЕР. Ты назвал его по имени…
ФИРН кукарекает, в ответ из тумана слышится оклик. Показывается лодка с двумя рыбачками
ФИРН. Меч!
ГЛЕТЧЕР. Чёртов Андрет! Почему он не отправил кого-нибудь другого, почему он не отправил кого-нибудь одного!..
ФИРН. Чёртов Тристан! Чего он вообще вылез? Сам подставился и других подставил, герой… Дай сюда меч!
ГЛЕТЧЕР. Ты понимаешь, что если Андрет узнает, что в лодке не было меча, а он обязательно узнает…
ФИРН. Хватит! Времени нет. «Пересяду в лодку, поплыву один», сам-то что хотел с ним сделать?
ГЛЕТЧЕР. Не знаю!
ФИРН. А я знаю! Дай сюда!
ГЛЕТЧЕР. Вместе!
ФИРН выбрасывает меч за борт
ГЛЕТЧЕР. Мы выбросили его вместе.
ФИРН. Так, и так обоим хана.
ХЕЛЬГА и ХИЛЬДА подплывают к ФИРНУ и ГЛЕТЧЕРУ
ХЕЛЬГА. Эй, есть хоть один рыбак?
ГЛЕТЧЕР. Кажется, туман, барышни, не лучшее время для рыбалки.
ХЕЛЬГА. Я, кажется, не спрашивала советов? Сеть поможешь вытащить, умник?
ХИЛЬДА. Погоди, Хельга, они, кажется, не из Ирландии.
ХЕЛЬГА. Что-то всем всё кажется! Какая разница, откуда они, хоть с того света! Дёрнет чёрт выйти рыбачить с дочерью кузнеца. Потому мы и здесь, что туман. Думала, больше не найдётся идиотов и вся рыба достанется нам, так нет, нашлись. Лезь в лодку!
ФИРН. Чего буду иметь?
ГЛЕТЧЕР. Фирн хочет сказать, что нам тоже, возможно, понадобится помощь…
ХИЛЬДА. Нет, нет, вы правы, возьмите мою долю, сэр Фирн, от меня всё равно никакого толку.
ФИРН. Половину?
ХЕЛЬГА. Смотри, какой – петушок.
ХИЛЬДА. Лодка не наша, мне полагается только треть…
ХЕЛЬГА. Лодка наша, мы сами отдаём рыбу!
ГЛЕТЧЕР. Мы поможем вам, а потом вы поможете нам, нам без вас не справиться в одном деле...
ХИЛЬДА перебирается в лодку к ГЛЕТЧЕРУ, ФИРН – в лодку ХЕЛЬГИ, они принимаются тянуть сеть и выбирать рыбу
ФИРН. Справились уже. Почти доплыли. Да и торопиться в общем некуда…
ХЕЛЬГА. Работаем, а?
ХИЛЬДА. Надо же, я думала, это несложно. Лодку бы перевернула, если бы не Хельга. Она с детства в море. Дочь рыбака, сестра рыбака. А лодка и правда не наша. Мы служим принцессе Изольде, и она даёт нам порыбачить…
ФИРН. Изольде?
ГЛЕТЧЕР. Принцессе?
ХЕЛЬГА. Хильда!

Пауза

ХЕЛЬГА. Откуда вы знаете Изольду?
ГЛЕТЧЕР. Видите ли, уважаемая Хельга, может быть это совершенно другая Изольда, даже наверняка совершенно другая. Та, о которой мы немного слышали, была простая девушка, правда, племянница одного знаменитого рыцаря…
ХЕЛЬГА. Всё правильно, это совершенно та принцесса Изольда, простая дочь короля Ирландии, племянница рыцаря Морольда, брата королевы…
ХИЛЬДА. А почему бы добрым людям не знать принцессу Ирландии Изольду?
ГЛЕТЧЕР. В самом деле, почему бы…
ФИРН. Почему бы добрым людям, простым кузнецу и рыбаку из Корнуэльса, не знать принцессу Ирландии, ты это хочешь сказать, друг мой Глетчер?
ХЕЛЬГА (ФИРНУ). Может, ты посмелее?
ФИРН (подтягивает за верёвку лодку с ТРИСТАНОМ). Может, и посмелее. Мы не знаем Изольду. И в первый раз слышим, что она принцесса. Мы думали, что она колдунья, или целительница, вроде того. Мы впервые услышали о ней от него. Он сказал, что только она его вылечит. До того, как окончательно потерял сознание.
ХЕЛЬГА и ХИЛЬДА смотрят в лодку, где лежит ТРИСТАН
ХИЛЬДА. Бедный… это он что, как бы жив?
ХЕЛЬГА. Вы точно не с того света? Кто это?
ФИРН. Музыкант, его зовут Тантрис.
ХЕЛЬГА. Музыкант?
ГЛЕТЧЕР. Музыкант.
ХЕЛЬГА. И на чём он играет?
ГЛЕТЧЕР (кладёт в лодку ТРИСТАНА лиру). Вот.
ХЕЛЬГА. Простой музыкант из Корнуэльса…
ГЛЕТЧЕР. Из Нортумбеленда.
ХЕЛЬГА. Из Нортумберленда? Это сильно меняет дело. Простой музыкант из Нортумберленда попросил простых рыбака и кузнеца из Корнуэльса отвезти его в Ирландию и найти там Изольду, племянницу Морольда, случайно погибшего пару недель назад как раз в Корнуэльсе, чтоб она его вылечила, потому что она знатная колдунья.
ГЛЕТЧЕР. Целительница.
ХЕЛЬГА. Целительница.
ХИЛЬДА. Может, этот музыкант их друг…
ХЕЛЬГА. Да ты посмотри на него, моя бестолковая Хильда! Где и на каком инструменте он играл, чтоб получить такие раны, которые не могут скрыть никакие повязки?.. Вот что, вытащим сеть, заберёте свою рыбу и делайте, что хотите…
ХИЛЬДА. Но человек умирает…
ХЕЛЬГА. Пусть сначала скажут правду. Или лучше пусть этот музыкант сыграет нам что-нибудь. Нечего сидеть, скоро рассвет, нам пора возвращаться.

Начинают работать. Дальний рёв.

ХИЛЬДА. На рассвете появляется Дракон… Каждый день, с тех пор, как погиб Морольд он съедает девушку и убивает рыцаря, который осмеливается ему противостоять. Король пообещал Изольду в награду тому, кто победит его. Вот если бы этот музыкант оказался ещё и прекрасным рыцарем, который убил бы Дракона, а то достанется наша принцесса трусливому Агингеррану только потому, что он скоро останется последним рыцарем в Ирландии…
ХЕЛЬГА. Язык долог – ум короток!
Вытягивают сетью меч ТРИСТАНА. ХЕЛЬГА вынимает его из ножен, смотрит на лезвие
ХЕЛЬГА. Вся Ирландия знает, в чьём клинке не хватает осколка, похожего на ласточкин хвост.
ХИЛЬДА. Рыцарь Тристан!
ФИРН. Кукареку.
ГЛЕТЧЕР. Тристан не просил нас скрывать от Изольды, кто он. Он просил короля просто отпустить его в море, на волю судьбы, но принц приказал отвезти его в Ирландию. Когда Тристан это понял, он сказал, что только Изольда может спасти его. Морольд сам рассказал ему о ней, он…
ФИРН. Он победил его честно.
ХЕЛЬГА. Вам сказали отвезти его в Ирландию, где он приговорён к смерти, вы сели в лодку и поплыли. А чтобы никто не сомневался, что это Тристан, сказали положить в его лодку меч. И вы взяли меч. И поплыли…
ФИРН. Мы выбросили меч…
ХЕЛЬГА. Нет, не выбросили. Вот он.
ГЛЕТЧЕР. От яда или не от яда, дома Тристан едва не умер. Назад ему дороги нет. Мы думали, вдруг нам повезёт, и мы… Вот почему мы здесь…
ФИРН (поёт). Я раздет хожу по дому, вот он я, во всей красе! Нету равных мне такому в нашей средней полосе!.. Почему я согласился? Худшее, что со мной могли сделать, отправить на войну… Дай мне меч, девушка. Плывём назад, Глетчер.
ГЛЕТЧЕР. Нет! Плывём дальше!
ФИРН. Куда дальше?
Из лодки ТРИСТАНА слышится музыка
ХИЛЬДА (берёт меч). Принцесса Изольда! Я вышла в море. Одна. Услышала музыку. Нашла лодку без парусов и вёсел, в ней музыканта. Вылечи его, пожалуйста. Никакого меча не было. Это никакой не Тристан (Замахивается, чтоб выбросить меч.)
ХЕЛЬГА (перехватывает меч). Хильда! Тебе никто не поверит. Ты не умеешь управлять лодкой... К тому же… Принцесса Изольда, она забыла. Мы вышли в море вместе. Вместе услышали музыку, и нашли музыканта. Меч был. Но мы не отдали его принцессе. Сразу не отдали. Потом. Когда музыкант выздоровел, мы отдали меч ему.
ФИРН. Мы поплывём с вами, и скажем Изольде сами.
ХЕЛЬГА. Плывите домой. Вам и так будет несладко, когда ваш благородный король узнает, что вы сделали.

Дальний рёв ДРАКОНА.

ГЛЕТЧЕР. Ирландия поклялась отомстить убийце Морольда. Что будет с вами, когда узнают… Фирн прав, мы плывём с вами.
ХИЛЬДА. Плывите домой. Так будет только хуже. Одни мы что-нибудь придумаем.
ФИРН. Чёрт побери этих правителей…
ХЕЛЬГА. Своя голова должна быть…
ХИЛЬДА и ФИРН возвращаются по своим лодкам, привязывают лодку с ТРИСТАНОМ к лодке рыбачек. ХИЛЬДА даёт ГЛЕТЧЕРУ рыбу
ХЕЛЬГА. Эй, куда!
ХИЛЬДА. Сэр Фирн не взял рыбу, значит, здесь есть и моя треть. Прощайте!
ХЕЛЬГА. И тогда ты возьми (даёт рыбу ФИРНУ.)
ФИРН. Не надо!
ХЕЛЬГА. Возьми, возьми. Может, мы и правда не зря встретились… А они пусть там сами разбираются. Прощай.
Исчезают в тумане. ФИРН долго смотрит им вслед. Затем хлопает себя по бёдрам, как крыльями, и кукарекает.

Сцена 4

ИЗОЛЬДА, БРАНЖЬЕНА, ТРИСТАН без сознания

ИЗОЛЬДА. Агингерран Рыжий!
БРАНЖЬЕНА. Что?
ИЗОЛЬДА. Агингерран Рыжий – самый смелый человек на свете.
БРАНЖЬЕНА. Принести королю голову Дракона, которого не убивал, и заявить права на принцессу – смелый поступок.
ИЗОЛЬДА. Агингерран самый смелый, только при условии, что он трус, каких свет не видывал.
БРАНЖЬЕНА. Почему?
ИЗОЛЬДА. Он до смерти боялся Дракона, но день за днём, ранним утром он просыпался, цеплял меч, надевал шлем…
БРАНЖЬЕНА. …молился, стучал по дереву, плевал через плечо…
ИЗОЛЬДА. …садился на коня, отправлялся на бой. Чем смелее человек, тем меньший страх ему надо преодолевать. Агингеррану приходилось преодолевать нечеловеческий страх каждый раз. Двадцать раз за двадцать дней. Это уже даже не смелость – мужество, отвага, доблесть.
БРАНЖЬЕНА. Героизм.
ИЗОЛЬДА. Так ли важно после этого, что, завидев Дракона, он пускался в бегство?
БРАНЖЬЕНА. Тогда самый лучший работник – лентяй, а лучший музыкант – тот, у кого самые корявые на свете пальцы.
ИЗОЛЬДА. Самый лучший художник – слепой, самый лучший музыкант – глухой, а самый лучший муж – тот, кого ненавидишь. Плохая теория. Думали ли мы, какой музыкант попал к нам, когда Хельга и Хильда нашли в море лодку без парусов и вёсел?

Смотрят на ТРИСТАНА

БРАНЖЬЕНА. Не успел залечить одни раны, как подавай ему Дракона, чтобы получить новые.
ИЗОЛЬДА. Он оглушён, сутки пролежал в болоте, хотя, яд Дракона проник несильно…
БРАНЖЬЕНА. Завтра истекает срок, когда можно оспорить ложь Агингеррана. Он сможет взять в руки меч?
ИЗОЛЬДА. Захочет ли он его взять? (Вынимает меч ТРИСТАНА из ножен.) Всем известно, в каком клинке не хватает осколка, похожего на ласточкин хвост.
БРАНЖЬЕНА. Если это Тристан, ненависть должна наполнять твоё сердце.
ИЗОЛЬДА. Принцесса обещана победителю Дракона.
БРАНЖЬЕНА. Ирландия поклялась отомстить убийце Морольда. Выдай его, никто тебя не осудит. Если ты, конечно, не хочешь принадлежать ему.
ИЗОЛЬДА. Тогда никто не оспорит победу Агингеррана, и я должна буду принадлежать ему.
БРАНЖЬЕНА. А я всё равно не верю, что это Тристан. Почему он не назвал своего имени сразу, как пришёл в себя? Что из того, что у него этот меч? И вообще, откуда он его взял?
ИЗОЛЬДА. Это Тристан. Кто, кроме владельца, осмелился бы взять в руки этот меч? У него были причины скрывать своё имя, здесь ему грозит смерть.
БРАНЖЬЕНА. Он так смотрел на тебя, когда играл баллады…
ИЗОЛЬДА. Как он смотрел на меня?
БРАНЖЬЕНА. Как Агингерран!
ИЗОЛЬДА. У тебя фантазия через край.
БРАНЖЬЕНА. Ты сама защищаешь его! Так и скажи, что он просто понравился тебе.
ИЗОЛЬДА. Я мало что видела за свои восемнадцать лет. По-настоящему глубоко я пережила только смерть дяди. Уезжая, он всегда шутил, что, если, наконец, рыцарь отважится принять его вызов, лучше он не будет с ним драться, а привезёт мне в мужья. Его вызов мог принять только особенный человек. Такой человек нашёлся.
БРАНЖЬЕНА. Если это Тристан, вот, что я думаю. Ни в какие отравленные мечи я не верю, они дрались честно. А если они дрались честно, победил Тристан тоже честно. А если Тристан победил честно, Ирландия может думать, что ей хочется, но Изольде не за что ненавидеть Тристана.
ИЗОЛЬДА. Ты тоже защищаешь его! Он затем и мог драться с Драконом, что это его шанс избежать смерти.
БРАНЖЬЕНА. Это ты называешь шансом? Двадцать рыцарей погибло за двадцать дней. Так же, как он тайком ушёл на бой, он мог уйти и уплыть куда угодно, и мы бы никогда не узнали, что ты вылечила Тристана. Нет, он хотел завоевать тебя... И почему-то мне страшно.
ИЗОЛЬДА. Почему?
БРАНЖЬЕНА. Твой дядя был прав в одном, вызов ему может бросить особенный человек. Этому особенному человеку может оказаться мало смерти Морольда, может оказаться, что он решил завоевать своей силой Ирландскую принцессу, чтобы увезти её неизвестно на какой позор.
ИЗОЛЬДА. Завтра Агингеррана признают победителем.
БРАНЖЬЕНА. Лучше уж Агингерран.
ИЗОЛЬДА. Как бьётся сердце. Почему-то мне тоже страшно.
БРАНЖЬЕНА. Пусть этот рыцарь окажется самым честным и благородным, и полюбит тебя до безумия, пусть вы не сможете жить друг без друга и умрёте в один день!.. И пусть это окажется не Тристан!
ИЗОЛЬДА. Пусть всё сбудется! Даже если это Тристан…

Приводят ТРИСТАНА в чувство

Просыпайся, музыкант Тантрис из Нортумберленда. Я не задавала тебе вопросов всё время, что ты был здесь, хотя у меня было такое право. Но ты тайно ушёл два дня назад, и мы снова нашли тебя полумёртвого в болоте, в обстоятельствах, в которых без вопросов не обойтись.
ТРИСТАН. Я что, ещё жив?
БРАНЖЬЕНА. Нет, ты в раю. Не видишь, знакомые ангелы?
ИЗОЛЬДА. На этот раз воскресить тебя оказалось проще.
ТРИСТАН. Мой дом далеко, свою мать я не помню, и могу сказать, что никто не обращался со мной так бережно, как ты. Ты дважды вытащила меня из могилы и одному Богу известно, что ты вытерпела за это время. Я отвечу на любой твой вопрос, принцесса.
БРАНЖЬЕНА. Ты знаешь, что это принцесса Изольда?
ТРИСТАН. Хельга и Хильда рассказали мне.
БРАНЖЬЕНА. Как твоё имя?
ИЗОЛЬДА. Подожди, Бранжьена! Два дня назад был убит Дракон.
БРАНЖЬЕНА. В пасти дракона не оказалось языка…
ИЗОЛЬДА. Язык я нашла у тебя.
ТАНТРИС. Я убил Дракона.
БРАНЖЬЕНА. Как тебя зовут?
ИЗОЛЬДА. Бранжьена, подожди! Знаешь ли ты, какая обещана победителю награда?
ТРИСТАН. Знаю.
ИЗОЛЬДА. Агингерран Рыжий… Это рыцарь, но он не очень смелый… он присвоил твою победу. Завтра истекает срок, когда ты можешь оспорить его право. То есть, ложь.
БРАНЖЬЕНА. Ты обязан бросить вызов Агингеррану, сударь! Когда принцесса узнала, что он принёс королю голову Дракона, она сначала долго смеялась, затем стала грустна, наконец, впала в отчаяние…

ТРИСТАН усмехнулся

ИЗОЛЬДА. Но почему усмехнулся этот чужеземец? Не сделала ли я что-нибудь такое, чего не подобало? Не пренебрегла ли какой-нибудь услугой, какую должна была оказать своему гостю? Он, должно быть, усмехнулся потому, что я не вычистила его неизвестно откуда взявшийся меч.
ТРИСТАН. Не трогай меч, принцесса.
ИЗОЛЬДА. Я уже вычистила его (Вынимает меч из ножен.) Он выщерблен вот здесь.
БРАНЖЬЕНА. Назови своё имя!
ИЗОЛЬДА (показывая осколок, висящий на груди). Сюда подходит этот осколок. Это осколок меча Тристана, он был в разбитом шлеме Морольда. Откуда у тебя этот меч, музыкант?
ТРИСТАН. Ирландия поклялась отомстить убийце Морольда, у меня было основание скрывать своё имя…
ИЗОЛЬДА. Это твой меч?
ТРИСТАН. А этот Агингерран оказывает мне неплохую услугу. Будь он посимпатичнее, тебе не пришлось бы выбирать между ним и мной, и меня бы уже давно казнили без всяких вопросов?
ИЗОЛЬДА приставляет меч к горлу ТРИСТАНА
БРАНЖЬЕНА. Да ты просто нахал!
ТРИСТАН. Почему ты не спросила сразу и прямо? Это мой меч. Меня зовут Тристан.
ИЗОЛЬДА. Я не знала, что я хочу услышать.
ТРИСТАН. А сейчас?
ИЗОЛЬДА. Ты убил Морольда, Тристан из Корнуэльса, почему я должна сохранить тебе жизнь?
ТРИСТАН. Если я сейчас скажу, что дрался с Драконом, чтобы завоевать тебя, ты не особо поверишь?
ИЗОЛЬДА. Может, и поверю, но тогда скажи, для чего тебе?..
ТРИСТАН. Для чего мне Изольда?
БРАНЖЬЕНА. Бог мой! Можно ли так издеваться! Говори уже, что любишь принцессу, и постарайся быть поубедительнее!
ИЗОЛЬДА. Бранжьена!.. Ты очень хорошо служишь своей госпоже. Говори, рыцарь. Если тебе есть, что сказать.
ТРИСТАН. Однажды две ласточки, прилетев в Корнуэльс, занесли туда твой золотой волос. Думал я, что они явились возвестить мне мир и любовь…
ИЗОЛЬДА. Посмотри на себя: тебе вряд ли больше девятнадцати, ты прекрасен, как Бальдр, и бесстрашен, как Хаген. О любви ты ещё и не думал, а мир тебе нужен, как этому мечу, которому, пока он в ножнах, невозможно показать своё совершенство.
ТРИСТАН. И когда я узнал, какую награду предлагает Ирландия за голову Дракона…
ИЗОЛЬДА. Почему же убийце Морольда понадобилось добывать меня?
ТРИСТАН. Ты не даёшь мне сказать! Принцесса знала, что дочь короля редко выбирает себе мужа. Но к чему готовила себя «Та, на которую смотрят все»? Ведь таково значение твоего имени? Ты прекрасна, как Фрейя, и печальна, как Норна. О любви ты думала всю жизнь, и жизнь без любви для тебя едва ли не бесполезнее, чем самые искусно созданные ножны, в которых никогда не будет меча.
ИЗОЛЬДА. Никак не отвечу себе на вопрос: ума или красноречия добавляет приставленный к горлу меч? (Убирает меч.)
ТРИСТАН. Ты права, я ещё не думал о любви, когда шёл на бой. Просто мне не нравится, когда Драконы едят девушек и убивают рыцарей. Но как только Дракон нанёс мне первый удар, я поймал себя на мысли, что если мне повезёт, и я выживу… Если я вновь выживу, меня вновь будут воскрешать твои руки. Это похоже на счастье самой желанной победы в самом тяжёлом бою, когда к тебе прикасается Изольда, сказал я себе, и в сердце своём назвал тебя по имени.
БРАНЖЬЕНА. Ты не смеешь говорить так!..
ИЗОЛЬДА (приставляет мечом БРАНЖЬЕНЕ). Ты сегодня просто в ударе, Бранжьена! Прошу тебя, помолчи. (ТРИСТАНУ) …Назвал меня по имени…
ТРИСТАН. Нет такого огня, Тристан, какого не пожелал бы ты телу Изольды, только чтобы получить возможность воскресить его своими руками, подумал я…
ИЗОЛЬДА. Хватит, рыцарь… То, что ты сказал… Я хочу сказать, я верю тебе.
БРАНЖЬЕНА. Горе тебе, рыцарь, если ты обманул принцессу.
ИЗОЛЬДА. Моё имя означает просто кельтскую ель... (Вкладывает меч в ножны.) Что ж, идём. Агингеррану Рыжему не терпится ответить тебе, куда из пасти Дракона подевался язык.
Затемнение
ИЗОЛЬДА. Отец, не я затеяла эту охоту, и никто не спросил меня, нравится ли мне, какая победителю обещана награда. Но условия объявлены и Дракон повержен. Согласен ли ты соблюсти свои условия?

Грохот прибоя

Согласен ли ты отдать победителю Изольду и признать его родным, кем бы он ни оказался?

Грохот прибоя, гром

Согласен ли ты не только сохранить ему жизнь, но и прекратить войну, если он и его народ окажутся нашими врагами?

Грохот прибоя, гром, молния. Входит ТРИСТАН

Вот победитель Дракона!

Тишина

Изольда твоя, Тристан.

Тихий шум моря, дождь

Сцена 5

Лесная поляна, ФИРН, ГЛЕТЧЕР, ХЕЛЬГА и ХИЛЬДА, дело к свадьбам

ФИРН. Мы ему: верёвка, мол, перетёрлась, не знаем, куда подевалась лодка с Тристаном, хоть убей, принц!
ГЛЕТЧЕР. А он: и убью!
ХИЛЬДА. Ой! И что?
ГЛЕТЧЕР. А как узнал, что у меня скоро свадьба, сразу отпустил!
ФИРН. Но вам как удалось! Тристан жив, Дракон мёртв, Изольда – невеста короля, мир между королевствами!..
ХЕЛЬГА. Узнаешь, когда буду рассказывать нашим детям.
ФИРН. Ну, так недолго ждать! Увидишь, наш сын появится раньше наследника.
ХИЛЬДА. И зачем ей этот Марк?
ХЕЛЬГА. Обидел ваш Тристан нашу принцессу.
ГЛЕТЧЕР. Что ж тут обидного? Она станет королевой. Где бедный рыцарь и где король?
ХЕЛЬГА. Я тоже стану королевой, правда, Фирн?
ФИРН. Конечно! Потому что я буду с тобой обращаться, как с королевой!
ГЛЕТЧЕР. Где бы мы все были, если бы не закончилась война?
ХИЛЬДА. С этим никто не спорит. Больше всего и обидно, что мы счастливы, а им теперь не быть вместе…
ФИРН. Что мы за них переживаем! Молодость своего не упустит. Кое-кто говорит, что на корабле, на пути в Корнуэльс, они уже выпили свой любовный напиток…
ХЕЛЬГА. Кто так говорит! Сам, небось, придумал…
ХИЛЬДА. Напрасно вы так, сэр Фирн. Тристан – благородный рыцарь, а Изольда – настоящая принцесса…
ГЛЕТЧЕР. Не завидую я им, если подумать, тяжко же им пришлось…
ХИЛЬДА. Ненависть должна была наполнять её сердце. Он убийца Морольда, хитростью оторвал ее от ее родины и не удостоил сохранить для себя, а вёз по морю, как добычу, во вражескую страну.
ХЕЛЬГА. Изольда, не снеся обиды и оскорбления, предпочла принять смерть. Все ирландки таковы, да будет вам ведомо!
ФИРН. Но Тристан услышал её слова и перехватил кубок, решив принять смерть вместе с ней, и таковы все мужчины Корнуэльса!
ХЕЛЬГА. Бранжьена не посмела подать госпоже напиток смерти…
ХИЛЬДА. Они выпили простое вино…
ГЛЕТЧЕР. Давайте выпьем!
Пьют, играют, изображают корабль
ФИРН (изображает ТРИСТАНА). Не побеспокою ли я свою королеву?
ХЕЛЬГА (изображает ИЗОЛЬДУ). Войдите, сеньор.
ФИРН. Государыня! Зачем назвали вы меня сеньором? Не я ли, напротив, ваш вассал и данник, обязанный почитать вас, служить вам и любить вас, как свою королеву и госпожу?
ХЕЛЬГА. Нет, вы знаете, что вы сеньор мой и властелин! Вы знаете, что я подвластна вашей силе. Ах, зачем я не растравила раны музыканта Тантриса? Зачем не дала ему погибнуть? Зачем не опустила на него занесенный меч?
ФИРН. Милая, что же терзает тебя?
ХЕЛЬГА. Любовь к тебе.
ФИРН. Пусть же придет смерть…

ФИРН целует ХЕЛЬГУ, ГЛЕТЧЕР целует ХИЛЬДУ

Сцена 6

На корабле. ИЗОЛЬДА берёт кубок, наливает «яд», пьёт, ТРИСТАН подбегает, выхватывает и опрокидывает кубок.

ТРИСТАН. Что это?
ИЗОЛЬДА. Яд! (Отталкивает ТРИСТАНА, берёт бутылку; после короткой борьбы он отнимает её.)
ТРИСТАН. Не отдам!
ИЗОЛЬДА. Не отдавай! Я выпила достаточно!
ТРИСТАН. Противоядие есть?
ИЗОЛЬДА. Нет!
ТРИСТАН. Ну и хорошо (пьёт.)
ИЗОЛЬДА. Это же яд!

ТРИСТАН кивает, пьёт дальше

ИЗОЛЬДА. И противоядия нет! Убьёт точно, я сама готовила.

ТРИСТАН кивает, пьёт дальше

ИЗОЛЬДА. Ну и пей!.. Рубашку мне порвал…

ТРИСТАН кивает, допивает «яд»

ИЗОЛЬДА. Дурак!
ТРИСТАН. Почему? Ты хочешь умереть?
ИЗОЛЬДА. Хочу, а ты тут при чём?
ТРИСТАН. Ну, вот, и я хочу.
ИЗОЛЬДА. Хорошо.
ТРИСТАН. Хорошо?
ИЗОЛЬДА. Очень хорошо. Смертью ты ответишь за свою ложь.
ТРИСТАН. Ложь?
ИЗОЛЬДА. Ложью, хитростью, обманом я оказалась на этом корабле. Права была Бранжьена, мало тебе смерти Морольда, чтобы отомстить Ирландии.
ТРИСТАН. Твой отец и твоя мать приняли сватовство короля как честь.
ИЗОЛДА. Почему я тебя не убила!
ТРИСТАН. Сейчас это исправится, не так ли?
ИЗОЛЬДА. Я защитила тебя перед отцом, перед всем народом сказала, что Изольда твоя…
ТРИСТАН. Ты будешь королевой.
ИЗОЛЬДА. Не буду! Я выпила яд.
ТРИСТАН. Потому что дура!
ИЗОЛЬДА. Потому что поверила тебе!
ТРИСТАН. Голова кругом…
ИЗОЛЬДА. Тебе недолго осталось. Но ты успеешь ответить, почему решил умереть со мной?
ТРИСТАН. Да что же этот яд не действует!..
ИЗОЛЬДА. Только не надо ничего говорить, если тебе нечего сказать.
ТРИСТАН. Тебе плохо? Ты мучаешься? Ты – дочь короля Ирландии, так не хотела стать женой короля Корнуэльса, что решила выпить яд? Ты оскорблена, опозорена тем, что нищий рыцарь отверг тебя? Если так, тогда то, что я скажу, немного тебя утешит.
ИЗОЛЬДА. Не утешит!
ТРИСТАН. А если тебя терзает любовь к нищему рыцарю, пусть тебе будет хуже… Потому что он любит тебя.
ИЗОЛЬДА. Все эти дни я больше всего в жизни хотела услышать эти слова. Сейчас я не верю тебе.
ТРИСТАН. Мне казалось, я всё предусмотрел… Король с почётом встретил меня с острова, вот, подумал я, Морольд был не прав, все рады победе…
ИЗОЛЬДА. Морольд?
ТРИСТАН. «Дома, в Ирландии у меня есть племянница Изольда. Едем со мной, ты будешь ей хорошим мужем…» - сказал мне Морольд.
ИЗОЛЬДА. Я ненавижу тебя.
ТРИСТАН. Он рыцарь! Он бросил вызов, а я принял его.
ИЗОЛЬДА. Он не мог предложить тебе стать предателем.
ТРИСТАН. Он и не предложил. Он признал своё поражение – он обещал мир.
ИЗОЛЬДА. Если бы ты согласился, все были бы живы.
ТРИСТАН. В утро поединка меня посвятили в рыцари только для того, чтобы я мог принять его вызов. Я должен драться и должен привезти королю жену, вот что я подумал, когда Морольд рассказал мне о тебе.
ИЗОЛЬДА. Бедного юношу никто не замечал, и он решил прославиться.
ТРИСТАН. Когда-то никому не известный юноша по имени Морольд тоже решил прославиться? Много бы он стоил, если б в тот же день уехал в Корнуэльс?..
ИЗОЛЬДА. Так чем же ты недоволен? У тебя всё получилось!
ТРИСТАН. Всё, что он сказал, оказалось правдой.
ИЗОЛЬДА. Что он сказал?
ТРИСТАН. Что ты – самое дорогое, что у меня есть.
ИЗОЛЬДА. У тебя?
ТРИСТАН. У меня. Теперь у меня.
ИЗОЛЬДА. Будь проклят день, когда я встретила тебя.
ТРИСТАН. И я проклинаю этот день. «…Если я выживу, я привезу тебе жену, мой король, прикажи положить меня в лодку и пустить в море...»…
ИЗОЛЬДА. Ты дал ему слово?
ТРИСТАН. Я дал ему слово.
ИЗОЛЬДА. Что ж, сказано достаточно.
ТРИСТАН. Как же я рад, что я умираю! У меня разрывается сердце от мысли, что умираешь ты, но счастье, что ты не станешь королевой Изольдой, хуже смерти мысль, что ты будешь принадлежать другому…
ИЗОЛЬДА. Да, хуже смерти… Что же нам делать?
ТРИСТАН. О чём ты?
ИЗОЛЬДА. Что нам делать, если я тоже люблю тебя?
ТРИСТАН. Немного подождать, пока подействует яд.
ИЗОЛЬДА. Это не яд.
ТРИСТАН. А что это?
ИЗОЛЬДА. Просто вино.
ТРИСТАН. Почему?.. Ты знала?
ИЗОЛЬДА. Знала.
ТРИСТАН. Я напился простого вина!.. Боже мой!.. Почему ты надела эту белую рубашку? Почему ты пила его так торжественно?
ИЗОЛЬДА. Я тренировалась.
ТРИСТАН. А где яд?
ИЗОЛЬДА. Бранжьена выбросила его за борт. Она в восторге от мысли, что я стану королевой, а не женой нищего рыцаря.
ТРИСТАН. Почему меня не убил Морольд? Почему я не умер от ран? Почему меня не убил Дракон?
ИЗОЛЬДА. Ты желал телу Изольды самого страшного огня. Ты хотел исцелить его своими руками…
ТРИСТАН. Я дал слово Марку привезти ему жену…
ИЗОЛЬДА. Мы можем умереть вместе… по-настоящему.
ТРИСТАН. Я дал слово доставить тебя живой и невредимой. Твой отец отправил гонцов в Корнуэльс с радостной вестью. Марк ждёт рыцаря Тристана и невесту Изольду.
ИЗОЛЬДА. Мы вернёмся в Ирландию, я скажу отцу, что люблю тебя больше жизни…
ТРИСТАН. Разве я смогу смотреть людям в глаза после этого?
ИЗОЛЬДА. Ты будешь смотреть только на меня…
ТРИСТАН. Меня назовут бесчестным, и тогда ты сама не сможешь смотреть на меня…
ИЗОЛЬДА. Давай скажем Марку, что любим друг друга. Не съест же он нас.
ТРИСТАН. Эта измена оскорбит Марка! После этого нас не примут ни в Корнуэльсе, ни в Ирландии… Но не всё ли мне равно, если Изольда просит меня об этом…
ИЗОЛЬДА. Мы будем жить в лесу, в шалаше, мы будем счастливы…
ТРИСТАН. Мы будем жить в лесу, в шалаше, мы будем счастливы… я убью каждого, кто осмелится назвать Изольду женой изменника, позволит себе усмешку или косой взгляд в твою сторону…
ИЗОЛЬДА. …и я возненавижу себя за то, что Тристан никогда не сможет вернуть себе честное имя…  Да что со мной? Или я не дочь короля? Тристан – благородный рыцарь, всё это время думал о людях, а я думаю только о себе. Рыцарь Тристан освободил Ирландию от Дракона, мир наступил между двумя королевствами, люди вздохнули свободно. Нас провожало полстраны, мы видели тысячи глаз, полных несмелой надежды. В Корнуэльсе нас встретят другие глаза, полные той же надежды...
ТРИСТАН. Может быть, Бранжьена, всё-таки, принесла яд?.. Что со мной? Совсем недавно я хотел услышать эти слова больше всего на свете…
ИЗОЛЬДА. Ты победил Морольда, ты не умер от ран, одолел Дракона и завоевал моё сердце, но ты решил иначе. Значит, так и должно быть… Ты сможешь без стыда и страха смотреть в глаза своему королю, в глаза простых людей. Ты совершишь много подвигов, все будут и впредь гордиться тобой. Возможно, и я смогу смотреть без стыда в твои глаза, когда ты простишь глупую девочку, не сразу понявшую кто она.
ТРИСТАН. Я не смогу жить без тебя…
ИЗОЛЬДА. Я буду женой короля Марка, Тристан. И буду счастлива любить тебя как его верного рыцаря. Будешь ли ты любить меня?.. Как королеву.
ТРИСТАН. Я буду любить тебя всегда, моя королева…

Сцена 7

МАРК и АНДРЕТ

МАРК. Он не умер от твоих забот, освободил нас от дани, привёз любимому одинокому монарху жену, установил мир между королевствами; народ носит его на руках, обожает королеву. Самые преданные мне бароны встретили его, как героя. Все свадебные торжества он сидел по правую руку от меня, а когда один раз я попытался услать его с поручением, и туда сел ты, Андрет... гости возмутились, пришлось тебе уступать ему место, а с поручением отправлять кого попроще. Каждый третий тост на свадьбе был поднят за него, и это в замке, а в пивных, на постоялых дворах и пристанях - каждый второй. Причём, первый в этих случаях был за прекрасную королеву Изольду. Юноши выстроились в очередь, чтобы стать его оруженосцами. Его именем называют детей, ещё немного, и ему понесут их крестить…И это всего спустя три месяца, как он вернулся. И ведь смотрит на меня преданными глазами. Что же это за порода такая?
АНДРЕТ. Герой! Твоя порода, чья же ещё...
МАРК. Принц глупо шутит? А ты тогда почему не герой?.. Или ты не мой племянник?..
АНДРЕТ. Моя мать не сбегала из дома с нищим рыцарем...
МАРК. …Против всяких правил и здравого смысла. Тристану не было и года, когда сестра умерла от горя. Было бы по кому горевать, помешанный на благородстве нищий рыцарь: «Как я буду смотреть людям в глаза, если…»
АНДРЕТ. Погиб?
МАРК. Что?.. Естественно! Кто-то оклеветал сестру, и он полез защищать её честь. Тристан ещё не родился.
АНДРЕТ. Она тоже была неверна?
МАРК. Ты забываешься, принц.
АНДРЕТ. Прости, король, но... Тристан любит королеву.
МАРК. Все любят королеву. Разве можно её не любить?
АНДРЕТ. Можно. Ты же не любишь.
МАРК. Разумеется, люблю.
АНДРЕТ. Разумеется, нет. Ты любишь власть.
МАРК. Обладать тем, что любят все – признак власти. Она – бриллиант в моей короне.
АНДРЕТ. Все видят, как он на неё смотрит.
МАРК. Смотрит, и только. Трижды ты унизил королеву подозрениями, трижды я унизился до проверки этих подозрений. Помнишь, чем это закончилось?
АНДРЕТ. Первый раз пал барон Деноален, второй раз барон Гондоин, третий раз барон Руаль…
МАРК. И этим Тристан только добавил себе популярности – вступился за честь королевы.
АНДРЕТ. В шуме его славы ты, кажется, не всё расслышал. Позволь напомнить тебе, за что он убил их. Барон Деноален дерзнул упомянуть некстати о ночи, проведённой ими в море на корабле.
МАРК. Как же, помню. А сэр Гондоин?..
АНДРЕТ. «…Как ты похожа, Бранжьена, и статью, и молодостью на свою госпожу, а правда ли, что ты отдала королеве свою свадебную рубашку, потому что её рубашка случайно порвалась?..»
МАРК. А барон Руаль?
АНДРЕТ. Я напомню тебе, что сказал Руаль. Но вместо того, чтобы забавляться, постарайся сопоставить факты. «…Правда ли, что в Ирландии есть обычай, гасить в спальне супругов свечи на ночь?..». А я добавлю от себя: до сих пор каждую ночь ты соблюдаешь этот обычай, мой король?
МАРК. Бред… Бранжьена не похожа на Изольду!
АНДРЕТ. В самом деле?.. Если тебе покажут бутылку незнакомого вина, а затем завяжут глаза и дадут попробовать. Сможешь ли ты поручиться, что пробовал его, а не другое незнакомое вино?
МАРК. Продолжай…
АНДРЕТ. Мой шут, мой карлик Фросин донёс, что перед каждым отъездом из замка, Тристан уединяется с королевой.
МАРК. Тристан поёт ей ирландские баллады, которые выучил, пока был там. Каприз королевы, я сам его разрешил.
АНДРЕТ. Он выучил там очень длинные баллады…
МАРК. Что сказал твой карлик?
АНДРЕТ. Вижу, больше смерть баронов не забавляет тебя. Хорошо, что ещё остались преданные слуги…
МАРК. Принц! Твой шут такой маленький, не мог бы он немного подрасти?..
АНДРЕТ. Мой король?..
МАРК. Я спрашиваю, не может ли твой шут немного подрасти!
АНДРЕТ. Как он может подрасти, он же карлик?..
МАРК. Вот именно! Но он бы хотел, не так ли?..
АНДРЕТ. Я не понимаю…
МАРК. Зато я понимаю! Ты думаешь, кому-то неясно, почему ты так суетишься? Ты хочешь одной клеветой избавиться от обоих, чтобы твои ничтожные надежды на трон перестали напоминать карлика!.. В том числе и своей невозможностью вырасти.
АНДРЕТ. Если ты убедишься, что любовь их не греховна, можешь казнить меня!
МАРК. Так и будет, если ты не прекратишь болтать без доказательств!
АНДРЕТ. Будет ли для тебя доказательством то, что он, нарушив все запреты, проникнет ночью в запертую спальню королевы?
МАРК. Чёрт тебя побери, принц!.. За обвинением такого рода следует смертная казнь – сожжение на костре, без суда и следствия.
АНДРЕТ. Сегодня после ужина объяви, что утром Тристану следует отправиться с важным поручением. Что выполнить его сможет только он. Что он даже может погибнуть…
МАРК. Тристан, на рассвете тебе следует отправиться к королю Артуру. Поручить это я могу только тебе, и отправиться ты должен один. Послание получишь перед отъездом. Знай, что есть те, кто не пожалеет жизни, чтобы оно не попало по адресу. Будь осторожен… мальчик мой. Предположим, так?
АНДРЕТ. Предположим. Всем очевидно, что они любят друг друга. Перед лицом долгой разлуки они перейдут все границы.
МАРК. Сегодня ночью я позволяю тебе распорядиться по своему усмотрению, принц. Но это в последний раз! Клянусь, ты умрёшь, если обвинение ложно.
АНДРЕТ. Как я люблю этот металл в твоём голосе, король Марк. Ты убедишься в измене.
МАРК. Клянусь, тогда умрут они.
АНДРЕТ. Но если они будут сожжены, выйдет очень романтично. Они и не подумают раскаяться, взойдут на костёр с торжественными лицами. Сентиментальные наши граждане вечером прослезятся, а утром начнут их воспевать: «Ах! Они любили друг друга! Ах, как это красиво!..». Нет, мой король! В предательстве нет, и не может быть ничего красивого! Пусть их постигнет такая кара, чтобы это дошло до каждого.
МАРК. Измене подобает сожжение – их сжигает преступная страсть, пусть горят в настоящем огне. Нельзя забывать, как я буду выглядеть перед подданными...
АНДРЕТ. Пусть Тристан будет сожжён. Пусть он сгорит в огне своего тщеславия, для него лучше казни не придумаешь.
МАРК. Ты предлагаешь четвертовать королеву? Ты, верно, не в своём уме.
АНДРЕТ. Жестокость не может быть запланированной, тогда это будет похоже на мстительный расчёт. Но если случайно…
МАРК. Случайно?
АНДРЕТ. Юная, прекрасная принцесса, благоговейно склонившая голову перед своим супругом. Король счастлив, королева влюблена, но много ли можно понять по румянцу и сияющим глазам юной девушки? И вот, последние гости со свадьбы, ещё не добрались домой, а юная королева уличена в измене. И с кем? С рыцарем, героем, который её недавно героическими усилиями и добыл своему королю. Что должен чувствовать король?
МАРК. Он совершенно раздавлен, опустошён…
АНДРЕТ. Простой смертный, но не монарх!.. Он холоден, несгибаем, непреклонен, он словно окаменел. Он согласен на любую казнь, потому что и самая страшная из них не смогла бы исчерпать его боль, его обиду. Вдруг что-то вмешивается, словно сама судьба подсказывает решение…
МАРК. Что вмешивается?
АНДРЕТ. Не соблаговолит ли король прочесть? (Подаёт свиток, МАРК читает.)
МАРК. Уже написал?
АНДРЕТ. Оглянуться не успеем, как напишет кто-нибудь другой.
МАРК. «…и обратился к оскорблённому королю… быстро сожжёт её милосердное пламя… отдай королеву нам…»
АНДРЕТ. Пусть Тристан сгорит. Но прежде пусть узнает, что Изольда будет отвезена на остров прокажённых… Он будет умолять тебя отменить решение, валяться у тебя в ногах, сознается во всех грехах, он будет унижен. Если тебе угодно, ползать в ногах будет королева, отречётся от него, раскается, поклянётся, в чём хочешь. Все увидят их унижение, а это так просто не забывается. Часто в воспоминаниях унижение неотделимо от вины… Чему ты улыбаешься?
МАРК. Как его зовут?
АНДРЕТ. Кого?
МАРК. Этот прокажённый, главарь, как его зовут?
АНДРЕТ. Его зовут Ивен. Эта мелочь не стоит твоего внимания. Он обратится, назовёт имя, не сомневайся. А если кто-то на площади не поймёт, чего просит этот человек, сотня его прокажённых спутников помогут понять. Я уже вижу, как ветер треплет их лохмотья, разносит по площади их леденящие крики, как они тянут к ней свои корявые руки. Недуг ожесточил их сердца, распалил их страсти… Ты прав, когда говоришь, что все любят королеву, но никто не представляет, как они будут любить её…
МАРК. Как быстро ты растешь, Андрет… Старый король Марк уже не поспевает за полетом твоих мыслей… И каких мыслей!.. Мне даже страшно, пожалуй, с тобой опасно ссориться, мой друг… неизвестно, каким будет твоё следующее видение… (Хватает его за горло.) Ну?..  Что ты придумал для меня?! Тристана сожгут, королеву Изольду разорвут прокаженные, а какую казнь ты придумал для меня, для слабого старика Марка, чтобы самому сесть на мой трон?!
АНДРЕТ (хрипит). Пусти!.. Отпусти меня!..
МАРК (все еще держит его за горло). Мой король, да?
АНДРЕТ (хрипит). Да, мой король…
МАРК (отпускает АНДРЕТА, оба тяжело дышат). Славное дело ты затеял!.. И какие у тебя помощники – карлики, прокажённые!..
АНДРЕТ. Мы все – только твои помощники…  Когда речь идёт о чести короля, не следует пренебрегать и такими подданными…
МАРК. А ведь я едва не поверил… Ты прав, принц, мир не может измениться. Ничего уже не изменить.
АНДРЕТ.  Тем хуже для короля, если об этом ему должны напоминать карлики и прокажённые. Не забудь предупредить Тристана о поручении.
МАРК. Подожди! Король ещё не дал своего согласия.
АНДРЕТ. Да можно ли быть настолько нерешительным!.. Народ восприимчив и смешлив, как ребёнок. Ты удивишься, как легко они забудут все твои благодеяния, и будут говорить только о развесистых рогах благородного Марка... Расчётливый, осторожный Андрет рискует своей головой, ну!.. Нет, король Марк не стар и не слаб, он крепко держит власть в своих сильных руках. Так напомни об этом твоим подданным.
МАРК (спокойно). Пусть Ивен обратится ко мне. Если дело дойдёт до казни, я решу, как мне поступить…
АНДРЕТ. Мудрый король, как всегда, прав. Ивен приведёт людей в такой ужас, что и костра для Изольды будут просить, как милости. Будь готов, я приду за тобой ночью.
МАРК …Мой король! Да?
АНДРЕТ. Да, мой король!

Сцена 8

В таверне. ГЛЕТЧЕР и ФИРН сидят, ХИЛЬДА и ХЕЛЬГА стоят

ФИРН. Нет, мы не идём на площадь! И вы никуда не пойдёте! Ты слышала, объявили, что вина их неопровержима! Казнь состоится, ты хочешь пойти полюбоваться?..
ГЛЕТЧЕР. С другой стороны, Фирн прав, без веских доказательств король не пошёл бы на такую жестокость…
ХЕЛЬГА. Неопровержима?.. Почему тогда позавчера я сразу не снесла тебе башку?
ФИРН. За что?!
ХЕЛЬГА. За молочницу!
ФИРН. Я просто улыбнулся ей!
ХЕЛЬГА. За улыбку она огрела тебя коромыслом? Я – дура ещё защищала тебя…
ХИЛЬДА. Глетчер, а если они не виноваты? Если я не верю. Я просто умру…
ГЛЕТЧЕР. Но если мы пойдём на площадь, можно будет подумать, что мы поддерживаем…
ХЕЛЬГА. Мы не сможем сказать всё, что думаем! Если не пойдём на площадь…
ФИРН. Я уже сказал…
ХЕЛЬГА. Идём, Хильда. Наших мужей опять посадили в лодку, показали, куда плыть, они и поплыли…
ХИЛЬДА и ХЕЛЬГА уходят
ФИРН. Стой!..
ГЛЕТЧЕР. Возможно, они правы, Фирн... И мне страшно за Хильду. Пожалуй, я…
ФИРН. Чёрт тебя побери, Глетчер!.. Подождите! Мы с вами!..

На площади БРАНЖЬЕНА. Входят ФИРН, ГЛЕТЧЕР, ХЕЛЬГА и ХИЛЬДА

ХЕЛЬГА. Полно народу! Из-за вас чуть не опоздали. Король и принц уже сидят перед помостом.
ФИРН. Сюда, отсюда лучше видно.
ГЛЕТЧЕР. Интересно, приговор уже огласили?
БРАНЖЬЕНА. Герольды огласили приговор… Правда, народ шумел и не было слышно ни слова…
Если бы был суд, если бы было время… ночью их схватили, а через три часа на площади уже сложили костры… Одно меня утешает, что им не долго мучиться…
ХИЛЬДА. Видите, сэр Фирн, все возмущены. Просят суда. Король милостив, он нас послушает…
БРАНЖЬЕНА. Король никого не послушает. Не вставайте сюда, девушка, здесь поведут Тристана, стража не отличается манерами…
ХЕЛЬГА. А ты что, за манерами сюда пришла?! Кто ты, вообще, такая?..
ФИРН. Да это фрейлина королевы! Что же ты не со своей госпожой, Бранжьена Верная?
БРАНЖЬЕНА. Не знаю, зачем здесь ты, смельчак, но, если мне повезёт, король ещё пожалеет, что не позволил мне остаться с Изольдой…
ГЛЕТЧЕР. Тише вы! Привели королеву… Она, правда, связана… Эй! Развяжите её!..
ХИЛЬДА. А где рыцарь Тристан? Разве они были не вместе?
БРАНЖЬЕНА. Именно в этом всё дело, девушка, что им нельзя быть вместе. Королева Изольда была в башне, рыцарь Тристан там, под стеной, в подземелье.
ХЕЛЬГА. Кто это там? О чём он просит?
БРАНЖЬЕНА. Что ещё придумал король?
ФИРН. Почему король?
БРАНЖЬЕНА. В таких делах всё придумывает король, смельчак.
ХИЛЬДА. Он просит о помиловании? Я ничего не слышу!..
ФИРН. Нет.
ХИЛЬДА. О чём?
БРАНЖЬЕНА. Он просит короля отдать Изольду ему…
ХИЛЬДА. А… А кто он?
ГЛЕТЧЕР. Не надо тебе этого слышать, родная...
ХЕЛЬГА. Казнь кажется ему слишком лёгкой. Он просит отдать королеву прокажённым…
ХИЛЬДА. Прокажённым? Каким прокажённым?
ФИРН. Глетчер, успокой её…
ХИЛЬДА. Каким прокажённым? Зачем?
ФИРН. Глетчер!
ХИЛЬДА. Что вы стоите?!.. Эй!.. Уходи!..
ФИРН. Гони его, король!
ХИЛЬДА. Пошёл прочь!..
ГЛЕТЧЕР. Чего он ждёт?!
БРАНЖЬЕНА. Он ждёт, что ответит король. Король должен предложить Изольде покаяться. Клянусь всеми святыми, мне ли не знать, что ей не в чем каяться? Король даже не представляет, насколько она чиста перед ним…
ХЕЛЬГА. Хватит бубнить, госпожа фрейлина! Изольда говорит… я не слышу… Фирн, Глетчер, что там?
ФИРН и ГЛЕТЧЕР. Очень тихо. Не слышно.
ХИЛЬДА. Я слышу!.. Изольда говорит, что ей не в чем каяться, что примет любое решение короля, но, если она не заслуживает костра, просит о последней милости, не говорить Тристану о готовящейся ей участи… Мамочки… (Падает в обморок.)
ГЛЕТЧЕР (поддерживает ХИЛЬДУ). Дорогая Хельга, прошу тебя, уведи Хильду отсюда…
ФИРН. Чего это король так взвился?
ХЕЛЬГА. Не верит… Принц что-то говорит карлику…
БРАНЖЬЕНА. Король Марк лишил королеву последней милости, Андрет послал Фросина сказать Тристану, что королеву отдадут прокажённым…
ФИРН. Хельга, уведи, наконец, Хильду!
ХЕЛЬГА. И оставить здесь тебя с этой красоткой? Мы уйдём вместе.
ФИРН. Народ волнуется! И ты бы шла отсюда, госпожа, женщинам здесь не место!
БРАНЖЬЕНА. Не тронь меня! Я останусь здесь!
ГЛЕТЧЕР. Не знаю, что ты задумала, уважаемая Бранжьена, и почему ты стоишь именно здесь, где поведут Тристана…
ФИРН. Хорошо, стой, где стоишь, госпожа. На что бы ты ни решилась, даст Бог, мы тебе не помешаем. (Кричит) …Нету равных мне такому в нашей средней полосе!
ХИЛЬДА (в бреду, бормочет). Рыцарь Тристан, меня зовут Хильда, но это неважно. Я пришла освободить тебя, скорее спаси королеву… спаси королеву…
ХЕЛЬГА. Что ты бормочешь, бедная Хильда…
ГЛЕТЧЕР. Что это там, Фирн? Тристана ведут?
ФИРН. Наверное, там шум и давка… Погоди, погоди… Тристан! Кто его освободил?..
ХЕЛЬГА. Где? Правда! Хильда! Тристан свободен! У него меч!
ХИЛЬДА. А Изольда?
БРАНЖЬЕНА. Он совсем один, ничего не выйдет… ничего не выйдет…
ХЕЛЬГА. Стой!!! Этот прокажённый урод потащил Изольду к своим!..
ГЛЕТЧЕР. Народ расступается, мешает страже, Тристан пробивается… Бароны бегут!..
ФИРН. Короля не тронул, надо же…
ХЕЛЬГА. А принц где?
ГЛЕТЧЕР. Убежал!
ФИРН. Нет, спрятался за прокажёнными… Слушай, машут своими палками, почуяли добычу!..
ХИЛЬДА. Где Изольда?
ФИРН. Ох, он и рубится!.. Снёс Ивену голову!.. Дрогнули, побежали…
ГЛЕТЧЕР. Они вместе! Он отбил её!
ХИЛЬДА. Всё в порядке, всё хорошо, …
ФИРН. Они бегут, все пропускают их, давай назад!..
ГЛЕТЧЕР. А теперь сомкнёмся!
ФИРН. …Нету равных мне такому, и такому равных нет!
ХЕЛЬГА. Идёмте, разберём костры!..
ГЛЕТЧЕР (ХИЛЬДЕ). Всё в порядке, родная, всё в порядке…
БРАНЖЬЕНА. Что в порядке?.. Теперь они изгнанники…

Конец 1 акта

Акт 2
Сцена 9

БРАНЖЬЕНА, в замке, в покоях, пишет

БРАНЖЬЕНА. «Ваше величество, королева Ирландии. Благодарение Богу, я имею возможность написать Вам и это письмо. Сегодня ровно полгода с тех пор, как дочь Ваша Изольда и рыцарь Тристан в изгнании, и никто из честных людей королевским указом не может помочь им ни сочувствием, ни приветом, с тем, в чём обвинил их король Марк»...

МАРК и АНДРЕТ в замке. МАРК продолжает читать письмо продолжает читать письмо Бранжьены

МАРК. «…Королева вновь и вновь спрашивает у меня, заклиная всем святым на этом свете, грешна ли Изольда, виновна ли она перед своим супругом, перед людьми и Богом? Вновь и вновь Бранжьена клянётся, что Изольда безгрешна! Мне странно это писать, но боюсь, что и сейчас Изольда невинна перед своим супругом, не смотря на то, что они давно умерли для честных людей, что король Марк перестал считать Изольду  королевой и своей женой, что он забыл о существовании своего рыцаря Тристана и запретил упоминать их имена. Не смотря на то, что они уже полгода живут вдвоём в лесу, в одном шалаше, рыцарь Тристан хранит честь своей королевы, а Изольда хранит верность своему супругу. Клянусь Всемогущим Богом, Ваше Величество, я говорю истинную правду, и пусть Господь покарает меня, если я лгу!»… ( К АНДРЕТУ.) Как это понимать, принц? Что за игру ты ведёшь? Бранжьена написала письмо неделю назад, а я читаю его только сейчас. Более того, не ты мне принёс его, а я нахожу его у тебя, распечатанным.
АНДРЕТ. Король теперь сам проверяет бумаги своих подданных?
МАРК. Я искал королевскую печать. Ты стал забывать возвращать ее вовремя.
АНДРЕТ. А что нового это письмо содержит для тебя? Что служанка выгораживает свою хозяйку? Письмо написано специально и содержание его тщательно продумано в расчёте на то, что мы его прочтём, это очевидно…
МАРК. Возможно, не содержит, возможно, написано в расчёте. Но тебе не кажется, дорогой принц, что это решать не тебе?
АНДРЕТ. Король раздражен? Уж не собирается ли, Ваше Величество,   простить их?
МАРК. Бранжьена не служанка, а благородная дама. Она пишет, что их ложе разделяет обнажённый меч, символ непорочности…
АНДРЕТ. Значит, она навещала их! Накажи её за нарушение запрета!..
МАРК. Она может показать дорогу…
АНДРЕТ. Зачем их искать? Все знают, где они…
МАРК. Все знают? И никто из моих баронов, включая тебя, не исполнил приказ своего короля и не привёл преступников?
АНДРЕТ. Никто не рискнёт пойти туда! Тристан безумен…
МАРК. Ты не можешь не понимать, в каком двусмысленном положении я нахожусь. В народе растёт недовольство королём, а Тристана и Изольду теперь почитают едва ли не за святых.
АНДРЕТ. Раньше надо было думать о милосердии! Скажите-ка! Народ не считает их виновными! Народ всегда обожал их! Или ты посчитался с его мнением, когда подписывал приговор? Если ты объявишь прощение преступникам, мой шут вволю посмеется над тобой!
МАРК. Мой король…Да?
АНДРЕТ. Да, мой король!
МАРК. Интересно… Между прочим, а где твой карлик?
АНДРЕТ. Он… в моём замке.
МАРК. Привези его. Я хочу поговорить с ним.
АНДРЕТ. Но это несерьёзно! Это глупо, в конце концов! Клянусь, если ты простишь Тристана и Изольду, от тебя отвернутся все бароны!
МАРК. Знаешь, что мне пришло в голову?.. Может быть, ты сам освободил Тристана? Ему всё равно смерть, с площади, наводнённой охраной, ему не вырваться, но, может быть, он попытается убить короля? А если он всё же спасётся и спасёт Изольду, тоже неплохо. Положение Марка станет невыносимо – законная жена скрывается неизвестно где с нищим изгоем. А пока это положение длится, можно подкармливать в народе недовольство королём…
АНДРЕТ (иронично). Браво! Никогда ты не делал столь остроумные предположения!.. Твоё обвинение, дорогой дядя, абсурдно, недоказуемо и, в конце концов, обидно!
МАРК. Скажите-ка, - он обиделся!.. А что случилось? Ты назвал своего короля смешным, назвал его глупцом, угрожаешь, что бароны отвернутся от него. Тем не менее, король слушает тебя. И просит совета. Ты и мои бароны обязаны мне советом, тем более, что больше вы ни на что не годны. Впрочем, как показало время, вы не годны и в советчики!
АНДРЕТ. Король волен поступить, как ему вздумается. Но я обязан предупредить, что это оскорбление всех дворян твоего королевства, если ты допускаешь хотя бы мысль о возвращении королевы. Полгода они живут вдвоём в лесу, спят в одном шалаше! И ты хочешь поверить какому-то письму?!
МАРК. Как когда-то я поверил какому-то доносу…
АНДРЕТ. Ты видел всё сам!
МАРК. И ты видел. Когда мы вошли, когда по твоим расчётам и по твоим словам, они должны были превратиться один в сатира, другая в вакханку, они сидели и смотрели один на другого, даже не касаясь друг друга…
АНДРЕТ. Тем не менее, ты почему-то решил казнить их… (Смеется.) Или, может быть, ты… пожалел меня? Ведь согласно твоему условию должны были погибнуть либо изменники, либо клеветник!..
МАРК. Они нарушили мой запрет! Он был в спальне королевы!
АНДРЕТ. Правильно. И преступление осталось преступлением.
МАРК. Эту вину они искупили изгнанием…
АНДРЕТ. Король Марк! Твои бароны готовы мириться с тем, что преступники временно не пойманы, но мы не готовы мириться с бесчестием короля!
МАРК. Их ложе разделяет обнажённый меч…
АНДРЕТ (откровенно смеется). О, мудрый и сентиментальный король Марк! Ты выглядел смешно и глупо, теперь ты выглядишь жалко. Королева живёт полгода с другим мужчиной. Если ты проигнорируешь этот вопиющий факт, все мы удалимся в свои замки, мы объявим тебе войну.
МАРК. Я выслушал тебя, герцог. Ты свободен (АНДРЕТ уходит.) И не забудь о карлике!
АНДРЕТ. Он мёртв! Однажды попробовал прыгнуть выше собственной головы и свернул себе шею.
МАРК Тем более, помни о нём, герцог Андрет! (себе) …решивший прыгнуть выше собственной головы.

Сцена 10

Лес Моруа, ФИРН и ГЛЕТЧЕР, стараются вести себя осторожно, разговаривать тихо

ГЛЕТЧЕР. Фирн! Друг! Рад тебя видеть!
ФИРН. Здравствуй, Глетчер! Ты меня напугал.
ГЛЕТЧЕР. И ты меня напугал.
ФИРН. Что ты здесь делаешь?
ГЛЕТЧР. Ты что здесь делаешь, тем более в такую рань? С тех пор, как вы уехали в Ирландию, ни письма, ни весточки. И вдруг встречаю тебя лесу, да ещё в этом.
ФИРН. Мы собирались к вам, но сразу после того, как я схожу в этот лес.
ГЛЕТЧЕР. Зачем?
ФИРН. А ты зачем здесь?
ГЛЕТЧЕР. Сразу скажу, как только ответишь ты.
ФИРН. Полгода я в Ирландии, и всё время спорил с женой, а сейчас склонен согласиться: какие-то в Корнуэльсе люди то ли робкие, то ли недоверчивые.
ГЛЕТЧЕР. Мы же друзья, с чего бы мне не доверять тебе. Даже если ходить в этот лес нельзя под страхом порки.
ФИРН. Надо же, у нас говорят, под страхом смерти.
ГЛЕТЧЕР. Мы же друзья… С чего бы мне не доверять тебе… В конце концов, мы же оба в этом лесу?.. Хорошо! У нас с Хильдой родился сын, и мы решили назвать его Тристаном.
ФИРН. Поздравляю! Но зачем ты пришёл в лес, в который ходить нельзя?
ГЛЕТЧЕР. У вас правильно говорят. Просто заходить в лес нельзя под страхом порки. Но я хочу найти рыцаря Тристана и королеву Изольду. Пусть знают, что о них помнит Глетчер, кузнец из Корнуэльса, его жена Хильда из Ирландии, и наш сын Тристан. А вот искать их и разговаривать с ними запрещено уже под страхом смерти. Так что прости, что я не сразу сказал, зачем я здесь, друг мой Фирн.
ФИРН. И ты прости меня, Глетчер.
ГЛЕТЧЕР. А ты зачем здесь?
ФИРН. Да вот, караулю тех, кто ищет изменников и предателей Тристана и Изольду, подаю условный знак, приходит палач, и…
ГЛЕТЧЕР. Какой знак?
ФИРН. Кукареку. Помнишь?.. Да шучу! Шутка! У нас с Хельгой родилась дочь! И мы решили назвать её Изольда! А здесь я, чтобы найти рыцаря Тристана и королеву Изольду. Пусть знают, что о них помнит рыбак Фирн, живший когда-то в Корнуэльсе…
ГЛЕТЧЕР. Правда?
ФИРН. Конечно, правда!
ГЛЕТЧЕР (смеётся).Кукареку!..
ФИРН (смеётся). Кукареку!..

Входит МАРК

МАРК. Кукареку… (Вынимает меч.) Тихо! Вы знаете, кто я? Знаете. И что в этот лес ходить нельзя, тоже. И всё же вы здесь. Почему?.. Подойди сюда, кузнец (уводит ГЛЕТЧЕРА вглубь леса, приоткрывает меж веток шалаш, знаками показывает заглянуть, тихо отходят от шалаша.) Кого ты видел?
ГЛЕТЧЕР. Изменников и предателей…
МАРК. Мой король, да?
ГЛЕТЧЕР. Да, мой король.
МАРК. И как зовут этих изменников и предателей?
ГЛЕТЧЕР. Произносить их имена запрещено, мой король.
МАРК. Как же ты будешь обращаться к своему сыну, кузнец? (ФИРНУ) Подойди сюда, рыбак. Может быть, их имена назовёшь ты?..
ГЛЕТЧЕР. Тристан.
МАРК. Что?
ГЛЕТЧЕР. Моего новорождённого сына зовут Тристан, мой король.
МАРК. Не слишком ли ты дерзок, кузнец?
ФИРН. Моя новорождённая дочь Изольда – лучший ответ на твой вопрос, король.
МАРК. Смелые? А если я, король, скажу, что пришёл собственноручно казнить предателей?.. Сначала их, потом вас?.. Что вы сделаете? Ну!.. (ФИРН и ГЛЕТЧЕР в оцепенении) Что вы молчите?.. Что вы молчите?.. Вы что?.. Вы что, правда подумали, что король способен прокрадываться в лес и тайком закалывать спящих?.. Вы что, совершенно отказываете своему королю в благородстве?.. Да как вы смеете?.. Как вы смели так подумать?.. И что, все так думают в Коруэльсе?.. А в Ирландии?..
ГЛЕТЧЕР. Мы стараемся не думать о короле…
МАРК. Чтобы не думать о нём плохо?!
ФИРН. Прошу, не шуми так, король, было бы жаль разбудить твою прекрасную королеву и твоего верного рыцаря…
МАРК. Вы думаете, Тристан может угрожать мне? Жизнь короля в опасности?
ГЛЕТЧЕР. Нет, мы так не думаем.
МАРК. То есть, в его благородстве вы не сомневаетесь? В моём – сомневаетесь, а в его нет? Я потерял доверие подданных? Всё так плохо?
ГЛЕТЧЕР. Люди ждут возвращения Тристана и Изольды.
МАРК. Ждут, когда я прощу их?
ФИРН. Люди не считают их виновными…
МАРК. Но почему?
ГЛЕТЧЕР. Разве король не заметил, что между ними лежит меч?..
МАРК. Это сейчас! Но ты не знал этого, когда шёл сюда!
ФИРН. Почему не знал? Это все знают…
МАРК. Откуда?!
ГЛЕТЧЕР. Этого никто не знает…
МАРК. Значит, люди не считают меня обманутым?
ФИРН. Не знаю, что думают люди, но я считаю, что тебе очень повезло с женой…
ГЛЕТЧЕР. А о Тристане и говорить нечего…
МАРК. Больше всего во всей этой истории мне не понятно, что до такой степени развязало ваши языки?
ФИРН. Ты сам напомнил нам о наказании…
МАРК. Принеси мне меч Тристана, кузнец.
ГЛЕТЧЕР. Что?
МАРК. Ты сказал, что между ними лежит меч. Возьми мой меч, положи между ними, а меч Тристана принеси мне…
ГЛЕТЧЕР. Может, просто объявить всем, что…
МАРК. Что объявить? Что они прощены? Если ты считаешь их невиновными, если твой друг согласен с тобой… если люди Корнуэльса и Ирландии считают, что король Марк ошибся… Помоги мне исправить ошибку, кузнец, принеси мне меч Тристана.
ГЛЕТЧЕР. Но зачем?
ФИРН. Какой ты бестолковый, Глетчер! Тристан и Изольда поймут, что король всё знает, и просит у них помощи…
ГЛЕТЧЕР. В смысле, Тристан должен попросить простить их?
МАРК. Ты совсем не щадишь своего короля! У меня нет другого выхода…
ГЛЕТЧЕР. Пожалуй, у них тоже.
ФИРН. Мы можем рассказать всем, что королева возвращается?
МАРК. Вы можете сказать, что… что теперь это снова обычный лес.

ГЛЕТЧЕР приносит меч ТРИСТАНА

ГЛЕТЧЕР. Я расскажу Тристану, какой благородный у него король!
МАРК. Что?..
ГЛЕТЧЕР. Я о своём сыне, мой король…
МАРК. Да…
ГЛЕТЧЕР. Когда у меня родится второй сын, я непременно назову его Марк.
МАРК. Второй!.. Замечательно.
ФИРН. Марком я назову своего первого сына, король.
МАРК. Хорошо, что моим именем нельзя было назвать дочку, правда, рыбак? Пока над вами висел страх наказания, и вы были посмелее, вы нравились мне больше. Пусть твой Тристан и твоя Изольда назовут своих детей, как захотят, прощайте.

ФИРН и ГЛЕТЧЕР уходят

Что бы ты ни предложил, Тристан, надеюсь, ты понимаешь, что после всего, что произошло, двоим нам не место в Корнуэльсе…

Сцена 11

БРАНЖЬЕНА и ИЗОЛЬДА возле шалаша

БРАНЖЬЕНА. Я проводила его одного. Я испугалась, что он взял меч.
ИЗОЛЬДА. Тебе было нелегко эти полгода одной.
БРАНЖЬЕНА. Я думаю, он читал мои письма… Я писала правду.
ИЗОЛЬДА. Правду?
БРАНЖЬЕНА. Что видела своими глазами.
ИЗОЛЬДА. Как ты назвала сына?
БРАНЖЬЕНА. В честь отца.
ИЗОЛЬДА. То есть, в честь короля?!
БРАНЖЬЕНА. Это было бы слишком. Но честной девушке надо было что-то придумывать. Я назвала своего сына Гондоин!
ИЗОЛЬДА. Гондоин? Почему ты выбрала его?
БРАНЖЬЕНА. Во-первых, красивое имя, а во-вторых, именно он сказал мне: «Как ты похожа, Бранжьена, и статью и молодостью на свою госпожу…». В замке я рассказала трогательную историю нашей любви, что мы тихо, чтобы не оттенять вашу с королём свадьбу, обвенчались как раз накануне того, как рыцарь Тристан сделал меня вдовой…
ИЗОЛЬДА. Прости.
БРАНЖЬЕНА. Я не жалуюсь.
ИЗОЛЬДА. Ты спасла меня тогда…
БРАНЖЬЕНА. Всё в порядке.
ИЗОЛЬДА. И потом ещё спасала…
БРАНЖЬЕНА. Тебя так трясло, как будто он съел бы тебя. А ведь это – король!.. К тому же, кто откажется иметь у себя в должниках королеву.
ИЗОЛЬДА. Не называй меня королевой. Трудно представить, как за полгода это звание мне опротивело…
БРАНЖЬЕНА. Он так и не говорит ни слова? Ну, кроме «королева»?
ИЗОЛЬДА. Он освоил язык птиц! Если это считается...
БРАНЖЬЕНА. Лучше б молчал...
ИЗОЛЬДА. Как всё это время я хотела услышать его голос! Хоть несколько простых человеческих слов…
БРАНЖЬЕНА. Говорят, он убил человек сто, пока освободил тебя.
ИЗОЛЬДА. Лесник Орри как-то сказал, что в Корнуэльсе не осталось ни одного прокажённого.
БРАНЖЬЕНА. Так может, он до сих пор не в себе? Многие так и считают…
ИЗОЛЬДА. Сюда иногда приходят люди, простые люди. С ними он не только молчит, ему тяжело даже смотреть им в глаза. Как будто Марк что-то сломал в нём, как будто Тристан, правда, виновен в чём-то…
БРАНЖЬЕНА. Виновен?! В чём?! В каком мире вы живёте?!
ИЗОЛЬДА. Какой бы он ни был, с ним покончено. Мы возвращаемся во дворец.
БРАНЖЬЕНА. Вы с Тристаном?
ИЗОЛЬДА. Мы с тобой.
БРАНЖЬЕНА. А Тристан?..
ИЗОЛЬДА. Что Тристан?.. Что Тристан!?..
БРАНЖЬЕНА. А… Ну, и правильно! Вернёшься домой, к мужу, будешь жить, наконец, по-человечески, а не с этим… То есть, не здесь… не так… Я давно хотела спросить тебя… не как королеву… когда в ту ночь в твою спальню ворвался король... говорят, вы просто смотрели друг на друга… даже не касаясь.
ИЗОЛЬДА. Мне нечего добавить.
БРАНЖЬЕНА. Прости, Изольда, и до сих пор?..
ИЗОЛЬДА. Моей матери, королеве Ирландии, ты писала чистую правду.
БРАНЖЬЕНА. Как?.. Ну, тогда тем более! Тоже мне, нашёлся…
ИЗОЛЬДА. Ты принесла то, что я просила?
БРАНЖЬЕНА. Король прислал лучшие наряды, он был очень нежен и ласков, он просил, чтоб я постаралась, чтоб ты вернулась в город королевой…
ИЗОЛЬДА. Ты принесла, что я просила?!
БРАНЖЬЕНА. Изольда…
ИЗОЛЬДА. Королева сейчас не нуждается в твоих советах, Бранжьена! Ты принесла?.. (БРАНЖЬЕНА даёт ей перстень.) Почему я забыла о нём тогда, на корабле? Бог мой, ещё и года не прошло с тех пор, как я жаловалась тебе, что мало видела в жизни.
БРАНЖЬЕНА. Но ты же не собираешься сейчас?..
ИЗОЛЬДА. Нет. Сейчас нет.
БРАНЖЬЕНА. А когда?
ИЗОЛЬДА. Вручу свою судьбу в руки Тристана.
БРАНЖЬЕНА. Снова? Тебе не надоело?
ИЗОЛЬДА. Это последний раз. В следующий раз, когда я увижу этот перстень…

Входит ТРИСТАН

ТРИСТАН. Королева… (ставит на землю короб, достаёт платье, убор, всё необходимое, чтобы появиться перед королём)
БРАНЖЬЕНА. Воспитанные люди обычно здороваются!.. Зачем всё это? Король уже прислал всё необходимое. И гораздо красивее…
ИЗОЛЬДА. Возьми себе всё, что ты принесла, Бранжьена. Я надену это. Откуда это всё, Тристан?
ТРИСТАН. Орри.
БРАНЖЬЕНА. Орри!.. Орри!!.. Первое слово после полугодового молчания – имя лесника? Тебе больше нечего сказать? Изольда уходит! Навсегда!
ИЗОЛЬДА. Ты всё потратил на это! Ты добыл ему столько дичи, что хватило бы на коня, доспехи, на всё, что подобает рыцарю…
БРАНЖЬЕНА. Причём здесь доспехи и лошади! Тристан! Изольда уходит! Ты в третий раз отпустишь её?
ТРИСТАН. Королева…
ИЗОЛЬДА. Не надо, Тристан! Молчи…
БРАНЖЬЕНА. Нет, Тристан, не молчи! Не молчи! Сейчас молчать нельзя!
ИЗОЛЬДА. Молчи… Ты должен покинуть Корнуэльс?.. Ты сам предложил это королю?.. Конечно, ты не можешь здесь оставаться…
ТРИСТАН. Королева…
ИЗОЛЬДА. Молчи, я прошу тебя, молчи!..
БРАНЖЬЕНА. Ты не можешь так уйти! Останься, Тристан! Никто не посмеет сказать тебе ни слова, народ внесёт тебя в замок на руках!
ИЗОЛЬДА. Ты хотел уберечь Изольду от самого страшного огня. Ты сдержал слово. Ты уберёг меня от такого огня, который я даже не в состоянии была себе представить…
ТРИСТАН. Королева…
ИЗОЛЬДА. Молчи, я прошу тебя! Ни слова, иначе я не смогу… Я не смогу…
БРАНЖЬЕНА. Боже, да что же вы делаете! Тристан! Ты не сможешь жить
без неё! Изольда!..
ИЗОЛЬДА. Ты сможешь, Тристан. Ты ведь снова дал слово…
БРАНЖЬЕНА. Скажи, что ты никуда не отпустишь её!..
ИЗОЛЬДА. Видишь, вновь сказано достаточно… И я скажу, что должно. Я вернусь к Марку. Я буду счастлива любить тебя как верного рыцаря любого другого короля. И я знаю, что ты будешь любить меня, как королеву…
БРАНЖЬЕНА. Да вы что тут, все с ума посходили, что ли!
ТРИСТАН. Нет!..
ИЗОЛЬДА. Нет?
БРАНЖЬЕНА. Нет! Нет! Нет!!!
ИЗОЛЬДА. Нет?..
ТРИСТАН. Да… Я… Буду любить тебя всегда, моя королева.
БРАНЖЬЕНА плачет
ИЗОЛЬДА. Возьми это перстень, Тристан. Когда я в следующий раз увижу его, я… буду знать, что Тристан любит меня не как королеву… То есть… Я хотела сказать, буду знать, что я действительно – самое дорогое, что у него… у тебя есть. Тогда я приду к нему… к тебе, где бы ты ни был, и с чем бы мне ни пришлось ради этого навсегда попрощаться… Прощай!
ТРИСТАН. Король Марк! Перед лицом твоего народа возвращаю тебе королеву. Королева Изольда твоя…

Сцена 12

ХИЛЬДА и ГЛЕТЧЕР в гостях в Ирландии
ХИЛЬДА качает люльки – свою и ХЕЛЬГИ, рассказывает детям легенду. ФИРН, ГЛЕТЧЕР за столом, ХЕЛЬГА собирает ФИРНУ мешок, проверяет походную одежду, обувь…

ХИЛЬДА. Тристан удалился в Уэльс, в страну благородного герцога Жилена. Герцог был молод, могуществен, добр; он принял Тристана как желанного гостя. Чтобы почтить и развеселить его, он не жалел никакого труда; но ни подвиги, ни празднества не могли утолить тоску Тристана.
ГЛЕТЧЕР. Не вовремя мы приехали погостить.
ФИРН. Андрет, выходит, не забыл нашей услуги, раз забрал тебя в солдаты.
ХИЛЬДА. Однажды, когда он сидел возле молодого герцога, сердце его так заболело, что, сам того не замечая, он начал вздыхать. Желая смягчить его горе, герцог велел принести в свои покои свою любимую забаву, которая в печальные минуты чаровала его глаза и сердце.
ГЛЕТЧЕР. Выходит, не забыл. Вас куда отправляют?
ФИРН. Как раз к вам, предъявить ультиматум, в замок герцога Андрета.
ХИЛЬДА. На стол, покрытый роскошной скатертью, посадили его собачку Пти-Крю. Это была заколдованная собачка; шерсть собачки отливала столь чудесно расположенными цветами, что нельзя было назвать ее масти: сначала ее шея казалась белее снега, круп зеленее клеверного листа, один бок - красный, точно пурпурный, другой - желтый, как шафран, живот - голубой, как лазурь, спина - розоватая;
ГЛЕТЧЕР. Когда?
ФИРН. Послезавтра. А у вас когда сбор?
ГЛЕТЧЕР. Завтра.
ФИРН. Успеешь?
ГЛЕТЧЕР. Сейчас поплывём. Хильда, собирай Тристана, поедем домой…
ХИЛЬДА. …но, если посмотреть на нее подольше, все эти цвета начинали  плясать в глазах, сливаясь в какой-то один оттенок – то более темный, то посветлее… На шее у нее подвязана была на золотой цепочке погремушка такого веселого, ясного и нежного звона, что от звуков ее сердце Тристана умилилось, успокоилось, и горе его растаяло. Исчезли из памяти все беды, вынесенные ради королевы…
ГЛЕТЧЕР. Тристан поведёт Ирландские корабли?
ФИРН. Да, он сейчас, как когда-то Морольд.
ГЛЕТЧЕР. Давно он здесь?
ХИЛЬДА. Это был бы хороший подарок для Изольды, – подумал Тристан. Но что было делать? Герцог Жилен любит Пти-Крю более всего на свете, и никто не был бы в состоянии получить ее от него ни хитростью, ни  просьбами. Тристан сказал ему: Что бы вы дали, государь, тому, кто освободил бы вашу страну от косматого великана Ургана? Сказать по правде, – ответил Жилен, – я  предложил бы победителю выбрать из моих богатств то, что он сочтет наиболее ценным…
ФИРН. Нет, меньше месяца. Говорят, где только он не повоевал за этот год. Его сейчас не узнать, он очень изменился. Весь обожжён, изранен. Как только узнал, что Андрет нарушил мир, сразу приехал к королю…
ГЛЕТЧЕР. Да, тут Андрет не подумал, Тристану не нужна дань, он едет убить Андрета, это ясно…
ХИЛЬДА. Тристан настиг косматого Ургана в его логовище. Долго и яростно бились они; наконец доблесть восторжествовала над силой, ловкий меч – над тяжелой палицей, и Тристан, отрубив голову великана, отнес ее герцогу. В награду, государь, согласно вашему обещанию дайте мне Пти-Крю, вашу очарованную собачку. Возьми же ее, но знай, что ты отнимаешь у меня радость моих глаз и веселье моего сердца…
ХЕЛЬГА. Андрет не подумал? Начал войну с Ирландией, сейчас втягивает в неё Корнуэльс. Он всегда думает, что делает. Страшно мне за тебя, Глетчер.
ФИРН. О! А за меня?
ХЕЛЬГА. Дурак ты…
ФИРН. Ну! Нечего. Обойдётся.
ГЛЕТЧЕР. Я раздет хожу по дому, вот он я во всей красе... Ну, прощай, друг. Прощай, Хельга. Едем, Хильда…
ХИЛЬДА (собираясь и уходя). Сильно обрадовалась Изольда, а королю сказала, что этот драгоценный подарок прислала ей мать, королева Ирландии. Куда бы она ни шла, она носила собачку с собой, и всякий раз, как она смотрела на нее, печаль, тоска и сожаление изглаживались из ее сердца. О, - подумала она, - хорошо ли, что я нахожу утешение, тогда как Тристан несчастен? По великому своему благородству он предпочел послать собачку мне, отдать мне свою радость, чтобы самому терпеть по-прежнему горе. Но тому не бывать! Тристан, я хочу страдать, пока ты страдаешь! Она взяла волшебную погремушку, позвенела ею в последний раз, и бросила в море.
Прощаются, уходят.
ХЕЛЬГА. «…Но хорошо ли, что я нахожу утешение, тогда как Тристан несчастен?..» «…Но тому не бывать! Я хочу страдать, пока ты страдаешь!..»

Сцена 13

Корнуэльс, замок. АНДРЕТ, МАРК

ТАНТРИС одет в лохмотья, обрит, полчерепа и половина лица обожжены; грязен, за пояс заткнута дубина, на шее висит дудка, в руках бубен
ТАНТРИС. Услышь в последний раз наказ моего короля. Он приглашает тебя уплатить дань, которую ты ему обязан. Но если кто-либо докажет единоборством…  что беззаконно… я приму его вызов. Кто из вас, господа, желает… вступить в бой… за свободу?..
Молчание
ТАНТРИС. Что же, смелые, доблестные, отважные, бесстрашные и безупречные господа! Не думал я, что страна эта населена одними рабами…
АНДРЕТ. Вообрази, Марк, примерно с такими дикими словами ко мне и обратился Тристан. Почему-то этот новый Морольд решил, что ты потерпишь, что с твоего подданного требуют наглую дань. Случай подтвердить слухи, что у него совсем съехала крыша. Кстати, как тебе мой новый шут Тантрис? (АНДРЕТ одобрительно хлопает ТАНТРИСА по щеке) Встретился мне по пути сюда, сказал, что не видел королеву уже год, хочет опять посмотреть на неё… Между прочим, правда, почему ты никому её не показываешь?
МАРК. Ты видел Тристана?
АНДРЕТ. Что?
МАРК (приглашая добавить недостающее). Мой…
АНДРЕТ. О! Конечно – что, мой король?
МАРК. Тристан предъявил тебе ультиматум. Ты видел его?
АНДРЕТ. Нет, приходил его оруженосец.
МАРК. Говорят, он очень изменился.
АНДРЕТ. Когда целый год на тебя со всех осаждённых стен льётся кипящая смола, а противники через одного делают в тебе дырку, трудно сохраниться. Хочешь быть героем, спроси меня, как.
ТАНТРИС. Посмотри на меня и передумаешь.
АНДРЕТ. Отличный шут! Гораздо лучше карлика Фросина.
ТАНТРИС. Карлик Фросин согласился бы со мной, величавый король Марк, что ниже своего достоинства оскорблять свой слух клеветой, отравлять душу подозрениями.
МАРК. Я знаю свои недостатки, шут.
ТАНТРИС. Никогда ты не действовал по указке и всегда сам решал: казнить или миловать. Кроме одного раза, когда послушал Андрета и отдал королеву прокажённым.
МАРК. Ты знаешь, что это идея Андрета, шут? Ты знаешь не всё. Андрет подстроил всю историю с изменой.
ТАНТРИС. Не удивлюсь, если это он развязал Тристану руки перед казнью, надеясь, что он убьёт тебя, король.
МАРК смеётся, АНДРЕТ даёт ТАНТРИСУ пощёчину
МАРК. Ты ушёл, посчитав оскорблением, что я простил королеву. И за следующий год переманил за собой половину баронов.
АНДРЕТ. Они вернутся, если нас поведёшь ты.
МАРК. Зачем Корнуэльсу война, Андрет?
ТАНТРИС. Вассал Андрет – хороший рыбак, он знает, как хорошо в мутной воде ловится рыбка. Король уедет на войну, авось, помрёт. Вассал станет королём! Мы славно повеселимся, вассал! (АНДРЕТ вынимает меч, ТАНТРИС отбивается палкой). Он боится, что ты сделаешь меня наследником, Марк! Накажи его!
МАРК. Уходи, Андрет. Я не стану помогать. Завтра Тристан убьёт тебя.
АНДРЕТ. Кто тогда будет твоим наследником?
МАРК. Не твоё дело.
АНДРЕТ. Кто будет твоим наследником, если королева не подпускает тебя к себе?
МАРК. Ты не выведешь меня из себя, уходи.
АНДРЕТ (дразнит). «Пусти меня, королева, я твой супруг!..» - «Уходи, король, не то я позову Тристана!..».
МАРК. Порезвись перед смертью.
АНДРЕТ. Подумай, король! Завтра я могу, наконец, избавить тебя от Тристана!
МАРК. Меня?
АНДРЕТ. Бедный, благородный Тристан! Всю жизнь он служил благородному королю Марку, всем пожертвовал ради него, даже своей любовью. А Марк только и делал, что подло пытался избавиться от него… Тристан будет рад узнать всё это. Завтра я расскажу ему. Посмотрим тогда, кого он убьёт первым…
МАРК. Завтра ты умрёшь, и я забуду о тебе, как не было.
АНДРЕТ. Ты хотел знать, куда подевался карлик Фросин? Я казнил его. За то, что он развязал Тристану руки в день казни. Да, освободил Тристана и дал ему меч мой шут, который ещё накануне всей душой ненавидел Тристана. Совсем как ты. Он не верил в его благородство, думал, он удачливый выскочка, претендующий на трон и соблазняющий королеву. Совсем как думал ты. Он с упоением следил за ними, и никак не мог застать их за чем-то посерьёзнее взглядов и вздохов. Его бесило это, совсем как тебя… И ты согласился на всё. Тобой руководила не любовь, не ревность, не оскорбление, ты не защищал свою честь, потому что у тебя её нет. Ты просто уничтожал противника. И когда мы ворвались в спальню королевы, все поняли, что они невинны. Ненавидящий их карлик понял! Единственный, кто не захотел этого понять, это ты, благородный король Марк… Ты не только не отказался от казни, ты и после этого отдал Изольду прокажённым. И какой вывод можно сделать обо всём остальном? О ласточке? Об отравленном мече? Даже когда, умирая, он просил просто оттолкнуть его лодку в море, ты знал, что я приказал доставить его в Ирландию, и ничего мне не запретил.
МАРК. Единственное, в чём даже самый строгий летописец может упрекнуть меня, это в доверчивости. Я слишком доверял тебе, Андрет.
АНДРЕТ. Кстати, о летописцах (Протягивает Марку свиток.)  Прочти на досуге. Надо было как-то вытаскивать всю эту историю с любовью, казнью, изгнанием. Нельзя всё пускать на самотёк, это понимает даже шут, не правда ли? Эй, шут, чего загрустил?
ТАНТРИС. Тантрис жалеет, что не украсил голову короля рогами, когда у него был такой случай…
АНДРЕТ. А когда это у тебя был такой случай?..
ТАНТРИС. Ты взмок от страха, от тебя разит, как от помойного пса... Завтра Тристан ответит на твой вопрос, вассал.
АНДРЕТ. Бедный Андрет, все ему угрожают. А если завтра я сделаю так, что Тристан не успеет ответить на мой вопрос? Скажи сейчас, шут.
ТАНТРИС. Полгода королева жила в лесу и изнемогала от любви, а глупый Тристан даже не прикоснулся к ней.
МАРК. Откуда ты знаешь?
АНДРЕТ. А! Так ты до сих пор сомневаешься, мой король! Так ты заступишься завтра за своего любимого Андрета?
МАРК. Это твой шут, он может сказать всё, что угодно.
АНДРЕТ. Не забывай, Марк, Тристан не видел королеву год. И завтра он будет здесь. Не стоит искушать судьбу…
МАРК (перелистывает свиток). Любовный напиток… А говорил, что не веришь в сказки.
АНДРЕТ. Я – нет. Люди – верят. Прочти, прочти, увидишь, что такое хорошая служба.
МАРК. Нет. Не пригодится. Прощай, герцог (уходит).
АНДРЕТ. Герцог? А может принц? Нет? Подумай, Марк! Одно слово, и завтра всё кончится!.. (бьёт ТАНТРИСА, роняет его на пол, вытирает об него ноги). Вот так, шут, благородные люди и страдают за правду.
МАРК (вернувшись). Вассал Андрет!.. Принц… Следуй за своим королём! Только, в самом деле… прими ванну.

Оба уходят

ТАНТРИС. Скоро я позову тебя, Изольда, придешь ли ты?

Сцена 14

Покои ИЗОЛЬДЫ. Она красиво одета, голова накрыта капюшоном, плетёт тонкую верёвку из рыжей кудели.
Поёт соловей

ИЗОЛЬДА. Таков соловей, когда на исходе лета он прощается с ним в великой печали.

Появляется ТАНТРИС, это свистит он

ТАНТРИС. Королева, ты знаешь меня, я Тантрис…
ИЗОЛЬДА. Я знала когда-то музыканта Тантриса, но он был молод и красив, а ты жалок, убог и грязен…
ТАНТРИС. Я не могу жить без своей королевы, я пришёл посмотреть на неё…
ИЗОЛЬДА (смеётся). Посмотреть!.. Прогоните этого прокаженного!
ТАНТРИС. Ты хочешь, государь, предать огню свою жену? Наказание справедливое, но слишком скорое. Быстро сожжет ее это сильное пламя, быстро рассеет ветер ее пепел; быстро муки ее прекратятся…
ИЗОЛЬДА. Слишком долго я живу, ибо дожила до того, что даже этот шут издевается надо мной и позорит меня…
ТАНТРИС. А не все ли равно, если даже убьет меня Марк? Не умру ли я от любви к тебе, Изольда? И что делаю я каждый день, как не умираю?

Входят МАРК и АНДРЕТ

МАРК. Откуда явилась у тебя надежда, что моя жена обратит внимание на такого безобразного дурака?
ТАНТРИС. У меня есть на то право: много для нее я потрудился, из-за нее и с ума сошел.
МАРК. Кто же ты такой?
ТАНТРИС. Это похоже на счастье самой желанной победы в самом тяжёлом бою, когда к тебе прикасается Изольда, сказал я себе и в сердце своём назвал тебя по имени…
АНДРЕТ. Ты не имеешь права говорить этого, кто бы ты ни был.
МАРК. Уймись, Андрет, ты уже показал, как хорошо служишь. Ну, ну, назвал по имени…
ТАНТРИС. Нет такого огня, какого не пожелал бы я телу Изольды, только чтобы получить возможность воскресить его своими руками…
ИЗОЛЬДА. Да будет он проклят Богом. Да будет проклят час его рождения, проклят и корабль, привезший его вместо того, чтобы утопить так глубоко, как только возможно...
МАРК. Успокойся, королева, последнее время ты только и знаешь, что проклинать и отлучать. Где ты этому научилась?
ТАНТРИС. Королева и госпожа моя, я вижу ясно, что ты бросила меня, и обвиняю тебя в измене.
АНДРЕТ. Измена, мой король!
ТАНТРИС. А подарок, подарок, королева, который я тебе прислал, собачку Пти-Крю с волшебной  погремушкой? Не для неё ли ты плетёшь поводок?
МАРК. Как, разве эту зверушку (указывая на ИЗОЛЬДУ) прислала сюда не королева Ирландии?
ИЗОЛЬДА. Пти-Крю… Пти-Крю так полюбилась псу Тристана Хюсдену, что он задушил её в объятиях на третий день…
МАРК. Может, я зря повесил Хюсдена за это? Сейчас бы у тебя была хоть одна собака.
ИЗОЛЬДА. Пти-Крю такая маленькая, такая беззащитная и так любит Хюсдена, что того и гляди потеряется…
МАРК. Что это ты, в самом деле, плетёшь, дорогая?
ТАНТРИС становится на четвереньки, изображает собаку. Равнодушно обнюхивает МАРКА, поднимает ногу на АНДРЕТА. Подходит к ИЗОЛЬДЕ, ложится у её ног, кладёт морду на лапы, тихонько поскуливает. ИЗОЛЬДА заканчивает плести, делает из верёвки петлю, снимает головной убор – она коротко острижена
ИЗОЛЬДА. Зови меня, друг, ты знаешь, что я приду.

Надевает «ошейник» на себя. ТАНТРИС начинает тихонько завывать

МАРК. Принц, помоги королеве подняться. Королева, мы едем в гости к Андрету.

МАРК, АНДРЕТ, ИЗОЛЬДА выходят, ТАНТРИС остаётся лежать. Затемнение. Вой двух собак.

Сцена 15

Ирландия. Королевский замок. ТРИСТАН и ПЕРИНИС. ТРИСТАН ранен, почти неподвижен

ПЕРИНИС. Если королева взойдёт на корабль, парус будет белым.
ТРИСТАН. Посмотри в окно.
ПЕРИНИС. Никого!
ТРИСТАН. Ты едва взглянул, там сильный туман.
ПЕРИНИС. Обычный туман, всё прекрасно видно.
ТРИСТАН. Ты видел её?
ПЕРИНИС. Я пробыл там недолго, Марк очень обрадовался, что мир заключен на старых условиях; поинтересовался твоим здоровьем, ещё раз принёс извинения за позорную подлость и вероломство Андрета, который знать не знал, что такое кодекс чести…
ТРИСТАН (смеётся). Я тоже не знаю, что это такое…
ПЕРИНИС. Как! Это… Это…
ТРИСТАН. Я спросил тебя, видел ли ты королеву?
ПЕРИНИС. Я пытаюсь рассказать, что на приёме её не было, что кого бы я ни спрашивал о королеве, они либо меняли тему, либо молчали, наконец, сказали, что ей последнее время часто нездоровится. Никто не смог сказать, где и когда королева гуляет, крыло её охраняется тройным караулом...
ТРИСТАН. Что сказала Бранжьена, когда ты отдал ей перстень?
ПЕРИНИС. Рыцарь Тристан! Никто из слуг ни за деньги, ни угрозами не соглашались мне вызвать её! Я накормил полчища комаров, сидя на дереве, высматривая, когда она покажется на галерее! Едва успел сказать ей, чтоб передала перстень королеве, как она сразу убежала. Тут же показалась группа то ли стражников, то ли придворных, такого вида, что уже я с трудом отогнал мысль убежать.
ТРИСТАН. Как она узнает о корабле?
ПЕРИНИС. Да! Перстень я завернул в записку, где написал, что корабль будет ждать её до рассвета. Так что, всё в порядке… Кажется… Рыцарь Тристан! Я начал служить ещё Морольду, вот уже год рука об руку с Тристаном, не говорил ли ты много раз, что я достоин рыцарского звания?
ТРИСТАН. Говорил, Перинис.
ПЕРИНИС. Окажи мне эту честь!
ТРИСТАН. Посмотри в окно.
ПЕРИНИС. Я смотрю – никакого паруса… Рыцарь Тристан…
ТРИСТАН. Зачем тебе быть рыцарем, Перинис? Оставь эту глупую затею. Что бы ты ни делал, как бы себя ни вёл, перед людьми почему-то всё время стыдно…
ПЕРИНИС. Почему?!!
ТРИСТАН. Наверное, потому, что они никогда не бывают счастливы.
ПЕРИНИС. Но тебя рад был бы видеть у себя на службе любой король! Разве что, кроме Марка...
ТРИСТАН. Все короли одинаковые. Посмотри в окно…
ПЕРИНИС. Я смотрю!.. Если бы я был рыцарем, а Андрет уцелел, я смог бы вызвать его. Ударить безоружного!..  Рана глубокая, Тристан, а меч был отравлен...
ТРИСТАН. Я жду мою королеву…
ПЕРИНИС (смотрит в окно). А если она не приедет?.. Да и как бы она выбралась из этого замка?..
ТИСТАН. Что ты видишь?
ПЕРИНИС. Показался парус. И он чёрный.
ТРИСТАН. Подай меч и преклони колено (ПЕРИНИС исполняет, ТРИСТАН с трудом встаёт, совершает обряд). Посвящаю тебя в рыцари, сэр Перинис! Да встретишь ты достойно своих врагов… (теряет силы)
ПЕРИНИС. Тристан! Впереди у тебя столько побед! Забудь Изольду!..
ТРИСТАН. Королева Изольда, рыцарь. Не стоит тебе называть её по имени…
ПЕРИНИС. Есть ли что-нибудь выше чести, доблести и славы рыцаря!...
ТРИСТАН. Даже смерть…
ПЕРИНИС. Даже смерть не выше славы!
ТРИСТАН. …не выше любви… (замирает навсегда)

Входит ИЗОЛЬДА

ПЕРИНИС.  Королева?.. Но парус… (смотрит в окно) Но парус чёрный!!!

ИЗОЛЬДА разжимает руку, разворачивает записку, достаёт перстень, записку отдаёт ПЕРИНИСУ.
Подходит к ТРИСТАНУ, целует его в губы

ИЗОЛЬДА. Ты снова опередил меня, Тристан…
ПЕРИНИС (читает записку). Тут всё наоборот!.. Я... Я не мог так написать!.. Я.. Он должен быть белым… Белым… Я не мог…  Он посвятил меня в рыцари… Я просто ошибся…

ИЗОЛЬДА встаёт, берёт меч ТРИСТАНА, достаёт два осколка, прикладывает к клинку.
ПЕРИНИС подходит к ИЗОЛЬДЕ

ИЗОЛЬДА. Рыцарь Перинис…
ПЕРИНИС. Он сказал… даже смерть не выше любви…

ИЗОЛЬДА целует ПЕРИНИСА в лоб, он срывается, неловко целует её в губы. Она отстраняется,
ПЕРИНИС падает на колени.
ИЗОЛЬДА высыпает яд из перстня в стоящий на столе кубок, выпивает яд, садится на пол возле ТРИСТАНА, кладёт голову ему на колени

ИЗОЛЬДА. Я обещала последовать за тобой, где бы ты ни был… Ты звал меня, любимый. Я иду (Засыпает навсегда.)
ПЕРИНИС. Так не бывает… Так не бывает!

Входит МАРК

ПЕРИНИС (встаёт). Король Марк!

МАРК подходит к ТРИСТАНУ и ИЗОЛЬДЕ, хлопает ТРИСТАНА по щеке, мол, очнись.  Затем
сильнее, ещё сильнее…

ПЕРИНИС (изумлён). Король!..

МАРК, не обращая на него внимания; Берёт ИЗОЛЬДУ на руки, пытается поднять. Это не получается, правой рукой она намертво держит ТРИСТАНА за пояс. МАРК кладёт ИЗОЛЬДУ, пытается разжать её руку…

ПЕРИНИС  (угрожает МАРКУ мечом). Остановись, король…
МАРК. Что я вижу! Благородный Тристан перед смертью посвятил тебя в рыцари? Он забыл, что это могут только короли?.. Но ты давно был этого достоин, рыцарь Перинис...  (Снимает с пальца ИЗОЛЬДЫ перстень.)
ПЕРИНИС. Остановись, Марк, клянусь Богом!..
МАРК. Молодец, ты показал, как хорошо служишь Тристану. Но Тристан мёртв (Протягивает ему кольцо.)

ПЕРИНИС берёт кольцо

МАРК. Бывает, дорогой мой рыцарь, видишь, как бывает…
ПЕРИНИС. Даже смерть не выше любви, король.
МАРК. Любви?! О, нет, рыцарь Тристан и королева Изольда не изменяли своему королю. Разве ты не слышал о... о любовном напитке?
ПЕРИНИС. Любовном напитке?
МАРК (берёт меч ТРИСТАНА). Разве ты не знаешь, что на корабле, ещё на пути в Корнуэльс, они выпили волшебный напиток? Я расскажу тебе.

ПЕРИНИС заворожённо смотри на меч

МАРК. Хочешь взять?
ПЕРИНИС. Если б я только мог… удостоиться чести…
МАРК. Служить мне? О чём разговор? Служи своему королю! (отдаёт ему меч) А сейчас помоги мне, дорогой Перинис, (кивает на ИЗОЛЬДУ) разжать эту руку…

Затемнение.

Конец

Гагаринов Игорь, Санкт-Петербург, апрель 2012 – июнь 2013

formlikecontent@gmail.com
+7911-154-9611